

Παρασκευή, 11 Απριλίου 1997

**ΣΥΝΟΠΤΙΚΑ ΠΡΑΚΤΙΚΑ ΤΗΣ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗΣ ΤΗΣ ΠΑΡΑΣΚΕΥΗΣ 11 ΑΠΡΙΛΙΟΥ 1997**

(97/C 132/05)

**ΜΕΡΟΣ Ι****Διεξαγωγή της συνεδρίασης**

ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. DAVID W. MARTIN

Αντιπροέδρου

(Έναρξη της συνεδρίασης στις 9 π.μ.)

**1. Έγκριση των συνοπτικών πρακτικών**

Η κ. McNally γνωστοποιεί ότι ήθελε να ψηφίσει υπέρ και όχι να απέχει κατά τη ψηφοφορία επί του συνόλου του ψηφίσματος που περιέχεται στην έκδοση Roth (A4-0112/97) (Μέρος I, σημείο 13 των ΣΠ της 8.4.1997).

Ο κ. d'Abouville γνωστοποιεί ότι ήθελε να ψηφίσει κατά της σχεδίου ψηφίσματος νομοθετικού περιεχομένου που περιέχεται στην έκδοση Adam (A4-0122/97) (Μέρος I, σημείο 23 των ΣΠ της προηγούμενης)

**Παρεμβαίνουν:**

— ο κ. Gutiérrez Díaz ο οποίος επισημαίνει ότι το όνομά του δεν περιέχεται στον κατάλογο παρουσίας, αλλά ότι ήταν παρών την προηγούμενη.

— ο κ. Hallam ο οποίος ζητεί από τον Πρόεδρο να δώσει το λόγο στο Sir James Goldsmith ώστε ο τελευταίος να μπορέσει να απαντήσει στην επίθεση που του έκανε την προηγούμενη στο τέλος της ψηφοφορίας επί της έκθεσης Adam (A4-0122/97) (Μέρος I, σημείο 23).

— ο κ. Wijzenbeek επί της παρέμβασης του κ. White στη συζήτηση επί της έκθεσης Fontaine (A4-0029/97) (Μέρος I, σημείο 25).

— ο κ. Kerr ο οποίος σημειώνει ότι με την επανόρθωση της ψήφου του για την οποία γίνεται λόγος στα συνοπτικά πρακτικά (Μέρος I, σημείο 1), δεκαεννέα σοσιαλιστές βρετανό βουλευτές ψήφισαν τελικά υπέρ της έκθεσης Palacio Valleler-sundi (A4-0030/97).

Τα συνοπτικά πρακτικά της προηγούμενης συνεδρίασης εγκρίνονται.

**2. Διαδικασία κατεπείγοντος (άρθρο 97 του Κανονισμού)**

Ο κ. Πρόεδρος ανακοινώνει ότι έλαβε από το Συμβούλιο αίτηση εφαρμογής της διαδικασίας κατεπείγοντος (άρθρο 97 του Κανονισμού) για μια πρόταση Κανονισμού του Συμβουλίου σχετικά με τις ενισχύσεις υπέρ ορισμένων ναυπηγοεπισκευαστικών βιομηχανιών υπο αναδιάρθρωση και που τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΚ) 3094/94/95 του Συμβουλίου για τις ενισχύσεις στις ναυπηγοεπισκευαστικές βιομηχανίες (COM(97)0132 — C4-0153/97).

Το κατεπείγον δικαιολογείται από το γεγονός ότι είναι απαραίτητο όπως το Συμβούλιο «Βιομηχανία» να μπορέσει να λάβει την απόφασή του κατά την επόμενη σύνοδο της 24ης Απριλίου 1997, διαφορετικά το σύνολο της διαδικασίας αναδιάρθρωσης θα τεθεί σε μεγάλο κίνδυνο.

Η ψηφοφορία επ' αυτής της έκθεσης θα διεξαχθεί στην αρχή της συνόδου της Τετάρτης 23 Απριλίου 1997 στις Βρυξέλλες.

**3. Κατάθεση εγγράφων**

Ο κ. Πρόεδρος ανακοινώνει ότι έλαβε:

α) από το Συμβούλιο, τις αιτήσεις για γνωμοδότηση:

— Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου όσον αφορά τις ενισχύσεις υπέρ ορισμένων ναυπηγίων υπό αναδιάρθρωση και που τροποποιεί τον Κανονισμό 394/95 του Συμβουλίου (COM(97)0132 — C4-0153/97 — 97/0113(ACC)

παραπέμπεται  
ουσία: ΟΙΚΟ  
γνωμοδότηση: ΠΡΟΨ, ΜΕΤΑ

νομική βάση: Άρθρο 092 παρ. 3 ΕΚ, Άρθρο 113 ΕΚ

— Πρόταση που τροποποιεί τον κανονισμό του Συμβουλίου που αποσκοπεί στην επιτάχυνση και απλοποίηση της εφαρμογής της διαδικασίας για τα υπερβολικά ελλείμματα (COM(97)0117 — C4-0159/97 — 96/0248(CNS)) (νέα διαβούλευση)

παραπέμπεται  
ουσία: ΟΙΚΟ  
γνωμοδότηση: ΠΡΟΨ, ΑΠΑΣ

νομική βάση: Άρθρο 104 Γ παρ. 14 εδάφιο 2 ΕΚ

— Πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για τη διάθεση των αποβλήτων (COM(97)0105 — C4-0160/97 — 97/0085(SYN))

παραπέμπεται  
ουσία: ΠΕΡΒ

νομική βάση: Άρθρο 130 Σ παρ. 1 ΕΚ

διαθέσιμες γλώσσες: DE, EN, FR

— Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη θέση της Κοινότητας στο πλαίσιο του Συμβουλίου Σύνδεσης για τη συμμετοχή της Ρουμανίας στα κοινοτικά προγράμματα στους τομείς της κατάρτισης της νεολαίας και της εκπαίδευσης (COM(97)0014 — C4-0161/97 — 97/0021(CNS))

παραπέμπεται  
ουσία: ΝΕΟΤ  
γνωμοδότηση: ΠΡΟΨ, ΑΠΑΣ

νομική βάση: Άρθρο 126 ΕΚ, Άρθρο 127 ΕΚ, Άρθρο 228 παρ. 3 εδάφιο 1 ΕΚ

— Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου όσον αφορά τη θέση της Κοινότητας στο Συμβούλιο Σύνδεσης σχετικά με τη συμμετοχή της Τσεχικής Δημοκρατίας σε κοινοτικά προγράμματα

**Παρασκευή, 11 Απριλίου 1997**

στους τομείς της κατάρτισης της νεολαίας και της εκπαίδευσης (COM(97)0013 — C4-0162/97 — 97/0024(CNS))

παραπέμπεται

ουσία: ΝΕΟΤ

γνωμοδότηση: ΠΡΟΪ, ΑΠΑΣ

νομική βάση: Άρθρο 126 ΕΚ, Άρθρο 127 ΕΚ, Άρθρο 228 παρ. 3 εδάφιο 1 ΕΚ

— Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου όσον αφορά τη θέση της Κοινότητας στο Συμβούλιο Σύνδεσης σχετικά με τη συμμετοχή της Ουγγαρίας σε κοινοτικά προγράμματα στους τομείς της κατάρτισης της νεολαίας και της εκπαίδευσης (COM(97)0012 — C4-0163/97 — 97/0018(CNS))

παραπέμπεται

ουσία: ΝΕΟΤ

γνωμοδότηση: ΠΡΟΪ, ΑΠΑΣ

νομική βάση: Άρθρο 126 ΕΚ, Άρθρο 127 ΕΚ, Άρθρο 228 παρ. 3 εδάφιο 1 ΕΚ

*β) από την Επιτροπή:*

*βα) προτάσεις μεταφοράς πιστώσεων:*

— Πρόταση μεταφοράς πιστώσεων αριθ. 02/97 από κεφάλαιο σε κεφάλαιο που αναφέρεται στο Τμήμα ΙΙΙ — Επιτροπή — Μέρος Β — του γενικού προϋπολογισμού των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για το οικονομικό έτος 1997 (SEC(97)0575 — C4-0149/97)

παραπέμπεται

ουσία: ΠΡΟΪ

*ββ) τα ακόλουθα έγγραφα:*

— Γνωμοδότηση της Επιτροπής επί των τροπολογιών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με την κοινή θέση του Συμβουλίου όσον αφορά την πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για την προστασία των καταναλωτών όσον αφορά την ένδειξη των τιμών των προϊόντων που προσφέρονται στους καταναλωτές (COM(97)0136 — C4-0164/97 — 95/0148(COD))

παραπέμπεται

ουσία: ΠΕΡΒ

γνωμοδότηση: ΓΕΩΡ

νομική βάση: Άρθρο 129 Α παρ. 2 ΕΚ

— Ανακοίνωση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο: Η εξωτερική διάσταση των διευρωπαϊκών ενεργειακών δικτύων (COM(97)0125 — C4-0167/97)

παραπέμπεται

ουσία: ΕΡΕΥ

γνωμοδότηση: ΠΡΟΪ, ΕΕΟΣ

#### **4. Παραπομπή σε επιτροπές — «Διαδικασία Hughes»**

Κλήθηκαν να γνωμοδοτήσουν οι ακόλουδες επιτροπές:

— ΠΕΡΒ: για το θέμα της ενίσχυσης του συστήματος αποτίμησης του αντικτύπου στις επιχειρήσεις (εξουσιοδοτήθηκε να εκπονήσει έκθεση: ΟΙΚΟ· ήδη κλήθηκαν να γνωμοδοτήσουν: ΑΠΑΣ και ΝΟΜΙ).

— ΠΡΟΪ: για το θέμα των διεθνών αλιευτικών συμφωνιών (εξουσιοδοτήθηκε να εκπονήσει έκθεση: ΑΛΙΕ).

— ΠΕΡΦ:

— ανακοίνωση της Επιτροπής για τον τομέα της ελιάς και του ελαιολάδου (συμπεριλαμβανομένων οικονομικών, πολιτισμικών, περιφερειακών, κοινωνικών και περιβαλλοντικών ζητημάτων), την υφιστάμενη κοινή οργάνωση αγοράς, την ανάγκη μεταρρύθμισής της και τις προτεινόμενες λύσεις — Έγγραφο εργασίας — (COM(97)0057 — C4-0096/97) (αρμόδια επί της ουσίας: ΓΕΩΡ).

— έκθεση της Επιτροπής για την κοινή οργάνωση αγοράς του ακατέργαστου καπνού (COM(96)0554 — C4-0057/97) (αρμόδια επί της ουσίας: ΓΕΩΡ· ήδη κλήθηκαν να γνωμοδοτήσουν: ΠΡΟΪ και ΕΛΕΓ).

— ΟΙΚΟ: πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου περί τροποποίησης της οδηγίας 79/112/ΕΟΚ για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με την επισήμανση, την παρουσίαση και τη διαφήμιση των τροφίμων (COM(97)0020 — C4-0059/97 — 97/0027(COD)) (αρμόδια επί της ουσίας: ΠΕΡΒ· ήδη κλήθηκαν να γνωμοδοτήσουν: ΓΕΩΡ).

Η «διαδικασία Hughes» εφαρμόζεται στις ακόλουδες εκθέσεις:

— ΠΕΡΦ: έκθεση Azzolini σχετικά με τη πολιτική συνοχής και πολιτισμού: μια συμβολή στην απασχόληση.

— ΑΝΑΠ: έκθεση Junker σχετικά με την ολοκλήρωση θεμάτων αναπτύξεως και συνεργασίας.

— ΓΥΝΑ:

— έκθεση Waddington σχετικά με τη σωματεμπορία γυναικών για σεξουαλική εκμετάλλευση.

— έκθεση Lulling σχετικά με την ισότητα μεταχείρισης ανδρών και γυναικών όσον αφορά την πρόσβαση στην απασχόληση και την επιμόρφωση.

#### **5. Στήριξη παραγωγών ορισμένων αρώσιμων καλλιεργιών \* (άρθρο 99 του Κανονισμού) (ψηφοφορία)**

Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου που τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΟΚ) 1765/92 για τη θέσπιση καθεστώτος στήριξης παραγωγών ορισμένων αρώσιμων καλλιεργιών (COM(97)0083 — C4-0146/97 — 97/0063(CNS)).

παραπέμπεται

ουσία: ΓΕΩΡ

γνωμοδότηση: ΠΡΟΪ

ΠΡΟΤΑΣΗ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ COM(97)0083 — C4-0146/97 — 97/0063(CNS)

Το Σώμα εγκρίνει την πρόταση της Επιτροπής (Μέρος ΙΙ, σημείο Ι).

Παρασκευή, 11 Απριλίου 1997

## 6. Κοινοποίηση δικαστικών και εξωδίκων πράξεων \* (άρθρο 99 του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση της Επιτροπής Πολιτικών Ελευθεριών και Εσωτερικών Υποθέσεων σχετικά με το σχέδιο πράξης του Συμβουλίου για την κατάρτιση της Σύμβασης για την επίδοση και κοινοποίηση στα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης δικαστικών και εξωδίκων πράξεων σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις — το σχέδιο Σύμβασης που καταρτίζεται βάσει του άρθρου Κ.3 της Συνθήκης της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την επίδοση και κοινοποίηση στα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης δικαστικών και εξωδίκων πράξεων σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις και το σχέδιο πράξης του Συμβουλίου για την κατάρτιση του πρωτοκόλλου σχετικά με την ερμηνεία από το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων της Σύμβασης για την επίδοση και κοινοποίηση στα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης δικαστικών και εξωδίκων πράξεων σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις — το Πρωτόκολλο που καταρτίζεται βάσει του άρθρου Κ.3 της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, σχετικά με την ερμηνεία από το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων της Σύμβασης σχετικά με την επίδοση και κοινοποίηση στα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης των δικαστικών και εξωδίκων πράξεων σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις — (5313/97 — C4-0062/97 — 97/0901(CNS)) (A4-0101/97) (Εισηγητής: Hartmut Nassauer)

ΣΧΕΔΙΟ ΠΡΑΞΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ 5317/97 — C4-0062/97 — 97/0901(CNS):

Τροπολογίες που εγκρίνονται: 2 έως 9 και 11 έως 16 (όλες μαζί)

Τροπολογία που δεν τίθενται σε ψηφοφορία (άρθρο 125, παρ. 1 ε) του Κανονισμού): 1, 10

Το Σώμα εγκρίνει το σχέδιο πράξης του Συμβουλίου όπως τροποποιήθηκε (Μέρος II, σημείο 2).

ΣΧΕΔΙΟ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟΥ:

Το Σώμα εγκρίνει το ψήφισμα νομοθετικού περιεχομένου (Μέρος II, σημείο 2).

## 7. Τροποποίηση της Συμφωνίας ΕΟΧ \* (άρθρο 99 του Κανονισμού) (ψηφοφορία)

Έκθεση της Επιτροπής Εξωτερικών Οικονομικών Σχέσεων σχετικά με σχέδιο απόφασης της Μικτής Επιτροπής του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου που τροποποιεί το παράρτημα XX (Περιβάλλον) της Συμφωνίας ΕΟΧ (SEC(96)1654 — C4-0113/97 — 97/0903(CNS)) (A4-0123/97) (Εισηγητής: ο κ. Sainjon)(χωρίς συζήτηση)

ΣΧΕΔΙΟ ΑΠΟΦΑΣΗΣ (SEC(96)1654 — C4-0113/97 — 97/0903(CNS)):

Το Σώμα εγκρίνει το σχέδιο της μικτής επιτροπής ΕΟΧ (Μέρος II, σημείο 3).

ΣΧΕΔΙΟ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟΥ:

Το Σώμα εγκρίνει το ψήφισμα νομοθετικού περιεχομένου (Μέρος II, σημείο 3).

## 8. Αναγνώριση διπλωμάτων τριτοβάθμιας εκπαίδευσης (ψηφοφορία)

Έκθεση Fontaine — A4-0029/97

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Τροπολογίες που εγκρίνονται: 1· 2

Τα διάφορα τμήματα του κειμένου εγκρίνονται διαδοχικά.

Το Σώμα εγκρίνει το ψήφισμα (Μέρος II, σημείο 4).

Αιτιολογήσεις ψήφου:

— γραπτές: ο κ. Caudron

## 9. Ισότητα ευκαιριών για άτομα με ειδικές ανάγκες (συζήτηση και ψηφοφορία)

Η ημερήσια διάταξη προβλέπει τη συζήτηση επί της έκθεσης Schmidbauer, εξ ονόματος Επιτροπής Απασχόλησης και Κοινωνικών Υποθέσεων σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής με θέμα την ισότητα των ευκαιριών για τα άτομα με ειδικές ανάγκες (COM(96)0406 — C4-0582/96) (A4-0044/97)

Παραμβαίνει ο κ. Andersson, εξ ονόματος της Ομάδας PSE.

Η κ. Schmidbauer παρουσιάζει την έκθεσή της.

Παραμβαίνουν ο κ. Schiedermeier, εξ ονόματος της Ομάδας ΡΡΕ, η κ. Boogerd-Quaak, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, οι κ.κ. Wolf, εξ ονόματος της Ομάδας V, Lukas, μη εγγεγραμμένος, οι κ.κ. Dybkjær, Raschhofer, ο κ. Hughes, η κ. Oddy, και ο κ. Liikanen, μέλος της Επιτροπής.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζήτησης

ΨΗΦΟΦΟΡΙΑ

ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Τροπολογίες που εγκρίνονται: 1

Τροπολογίες που απορρίπτονται: 2

Τα διάφορα τμήματα του κειμένου εγκρίνονται διαδοχικά

Ψηφοφορίες κατά τμήματα:

παρ. 20 (UPE)

1ο μέρος: έως «... προσλήψεις ατόμων με ειδικές ανάγκες»  
2ο μέρος: υπόλοιπο

Με ΟΚ (UPE), το Σώμα εγκρίνει το ψήφισμα

ψήφισαν:	135
υπέρ:	135
κατά:	0
αποχές:	0

(Μέρος II, σημείο 5).

(ο κ. Bourlanges ήθελε να ψηφίσει υπέρ.)

Παρασκευή, 11 Απριλίου 1997

Αιτιολογήσεις ψήφου:

— γραπτές: η κ. Carlotti

## 10. Ολοκλήρωση των αναπτυσσόμενων χωρών (συζήτηση και ψηφοφορία)

Ο κ. Needle παρουσιάζει την έκθεσή του, την οποία εξεπώνησε εξ ονόματος της Επιτροπής Ανάπτυξης και Συνεργασίας σχετικά με την στήριξη από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα προ-σπαθειών περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης μεταξύ των αναπτυσσόμενων χωρών (COM(95)0219 — C4-0260/95) (A4-0086/97)

Παρεμβαίνουν οι κ.κ. Posselt, αναπληρωτής του κ. Δημητράκο-πουλου, συντάκτης γνωμοδότησης της Επιτροπής Εξωτερικών Οικονομικών Σχέσεων, Vecchi, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, οι κυρίες Maij-Weggen, εξ ονόματος της Ομάδας PPE, Dybkjær, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Taubira-Delannon, εξ ονόματος της Ομάδας ARE, οι κ.κ. Blokland, εξ ονόματος της Ομάδας I-EDN, Linsler, μη εγγεγραμμένος, Paasio, von Habsburg, Smith, Corrie, McGowan και Liikanen, μέλος της Επιτροπής.

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζήτησης.

### ΨΗΦΟΦΟΡΙΑ

#### ΠΡΟΤΑΣΗ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ

Με ΟΚ (PPE), το Σώμα εγκρίνει το ψήφισμα

ψήφισαν:	87
υπέρ:	86
κατά:	0
αποχές:	1

(Μέρος II, σημείο 6).

## 11. Κρίση στον τομέα του ρυζιού (συζήτηση και ψηφοφορία)

Η κ. Fraga Estévez αναπτύσσει την προφορική ερώτηση την οποία υπέβαλε μαζί με τους κ.κ. Colino Salamanca, Fantuzzi, Filippi, Hapart, Ebner, Joné Peres, την κ. Λαμπρόκη, τους κ.κ. Maset Campos, Arias Cañete, την κ. Redondo Jiménez, τους κ.κ. Rosado Fernandes και Vallné, εξ ονόματος της Επιτροπής Γεωργίας και Ανάπτυξης της Υπαίθρου προς την Επιτροπή, σχετικά με την κρίση στον τομέα του ρυζιού (B4-0020/97).

### ΠΡΟΕΔΡΙΑ ΤΟΥ κ. GUTIÉRREZ DÍAZ

Αντιπροέδρου

Ο κ. Liikanen, μέλος της Επιτροπής, απαντά στην ερώτηση.

Παρεμβαίνουν οι κ.κ. Fantuzzi, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, Filippi, εξ ονόματος της Ομάδας PPE, Santini, εξ ονόματος της Ομάδας UPE, Mulder, εξ ονόματος της Ομάδας ELDR, Novo, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, οι κυρίες Aelvoet, εξ ονόματος της Ομάδας V, Taubira-Delannon, εξ ονόματος της Ομάδας ARE, οι κ.κ. Cunha, Rosado Fernandes, Ευφραμίδης, η κ. Maij-Weggen, οι κ.κ. Fabra Vallés και ο κ. Liikanen, μέλος της Επιτροπής.

Ο κ. Πρόεδρος ανακοινώνει ότι έλαβε από τους ακόλουθους βουλευτές τις εξής προτάσεις ψηφίσματος που κατατέθηκαν σύμφωνα με το άρθρο 40, παράγραφος 5 του Κανονισμού:

— Santini, Rosado Fernandes, Azzolini, Pasty, Arroni και Malerba, εξ ονόματος της Ομάδας UPE, σχετικά με την κρίση στον τομέα του ρυζιού (B4-0211/97).

— Taubira-Delannon και Novo Belenguer, εξ ονόματος της Ομάδας ARE, σχετικά με την κρίση στον τομέα του ρυζιού (B4-0280/97).

— Fantuzzi και Colino Salamanca, εξ ονόματος της Ομάδας PSE, σχετικά με τη σοβαρή κρίση στον τομέα του ρυζιού (B4-0281/97).

— Fraga Estévez, Filippi και Cunha, εξ ονόματος της Ομάδας PPE, για την κρίση στον κοινοτικό τομέα του ρυζιού (B4-0283/97).

— Joné Peres, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL, σχετικά με την κατάσταση της αγοράς στον τομέα του ρυζιού (B4-0284/97)

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη λήξη της συζήτησης.

### ΨΗΦΟΦΟΡΙΑ

ΠΡΟΤΑΣΕΙΣ ΨΗΦΙΣΜΑΤΟΣ B4-0211, 0280, 0281, 0283 και 0284/97:

— κοινή πρόταση ψηφίσματος που κατατέθηκε από τους εξής βουλευτές:

Fantuzzi και Colino Salamanca, εξ ονόματος της Ομάδας PSE

Fraga Estévez και Cunha, εξ ονόματος της Ομάδας PPE  
Malerba, Santini, Rosado Fernandes, Azzolini, Arroni και Pasty, εξ ονόματος της Ομάδας UPE

Joné Peres, εξ ονόματος της Ομάδας GUE/NGL

Barthet-Mayer και Novo Belenguer, εξ ονόματος της Ομάδας ARE

που αποσκοπεί στο να αντικαταστήσει αυτές τις προτάσεις ψηφίσματος με ένα νέο κείμενο

Τα διάφορα τμήματα του κειμένου εγκρίνονται διαδοχικά (το 2ο μέρος της παρ. 8 με ΗΨ (36 υπέρ, 28 κατά, 3 αποχές).

#### Παρεμβάσεις:

— η κ. Maij-Weggen προτείνει προφορική τροπολογία επί της παραγράφου 1 που αποσκοπεί στο να εισαχθούν μετά τις λέξεις «να λάβει» οι ακόλουθες λέξεις «επί τη βάση διαφανούς και αντικειμενικής έρευνας». Ο κ. Fantuzzi παρατηρεί ότι αυτό το πρόβλημα καλύφθηκε με την παράγραφο 7.

ο κ. Πρόεδρος διαπιστώνει ότι σύμφωνα με το άρθρο 124, παράγραφο 6 του Κανονισμού, περισσότεροι από δώδεκα βουλευτές αντιτίθενται στο να ληφθεί υπόψη αυτή η προφορική τροπολογία. Η παράγραφος τίθεται τώρα σε ψηφοφορία στην αρχική της μορφή.

Χωριστές ψηφοφορίες: αιτ. σκ. ΣΤ, παρ. 2 (PPE)

#### Ψηφοφορίες κατά τμήματα:

παρ. 8 (GUE/NGL)

1ο μέρος: κείμενο χωρίς τη λέξη «παραγωγής»

2ο μέρος: αυτή η λέξη

Το Σώμα εγκρίνει το ψήφισμα (Μέρος II, σημείο 7).

Παρασκευή, 11 Απριλίου 1997

*Αιτιολογήσεις ψήφου:*

— *γραπτές:* οι βουλευτές Stenmarck· Sjöstedt, Eriksson-Andersson

\* \* \*

*Παρεμβαίνουν:*

— ο κ. Hallam ο οποίος παρατηρεί ότι στο παράρτημα που περιέχει τα ονόματα των βουλευτών που ψήφισαν με ονομαστική κλήση επί της έκθεσης Ghilardotti για τη διάκριση που βασίζεται στο φύλο (A4-0115/97), το μέρος που αφορά την Ομάδα PPE δεν είναι ευδιάκριτο και ζητεί να επανατυπωθεί αυτό το μέρος·

— ο κ. Posselt ο οποίος λέγει ότι διαπίστωσε διαφορές στις γλωσσικές αποδόσεις του ψηφίσματος για τη Βοσνία-Ερζεγοβίνη (Μέρος II, σημείο 9 α), ιδίως όσον αφορά την παράγραφο 4 (Ο κ. Πρόεδρος του απαντά ότι τα κείμενα θα επαληθευθούν)·

— η κ. Lulling η οποία αναφερόμενη στην παρέμβαση του κ. Hallam, επισημαίνει ότι έχει ήδη υποβάλει μια τέτοια αίτηση στις αρμόδιες υπηρεσίες·

— η κ. Oddy η οποία επισημαίνει ότι δεν έλαβε ακόμη, αντίθετα από ό,τι συνηδίζετα, τις γραπτές απαντήσεις στις ερωτήσεις που υπέβαλε στο πλαίσιο της Ώρας των Ερωτήσεων (Ο κ. Πρόεδρος της απαντά ότι θα εξετάσει το θέμα και θα λάβει τα αναγκαία μέτρα)·

**12. Σύνδεση των αντιπροσωπειών**

Κατόπιν αιτήσεως της Ομάδας PSE, το Σώμα επικυρώνει το διορισμό της κ. Waddington ως μέλους της αντιπροσωπείας για τις σχέσεις με το Καζακιστάν, το Κιργιζιστάν, το Ουζμπεκιστάν, το Τατζικιστάν, το Τουρκμενιστάν και τη Μογγολία στη θέση του κ. Needle.

Julian PRIESTLEY  
Γενικός Γραμματέας

**13. Δηλώσεις καταχωρούμενες στο πρωτόκολλο (άρθρο 48 του Κανονισμού)**

Ο κ. Πρόεδρος ανακοινώνει στο Σώμα, σύμφωνα με το άρθρο 48, παράγραφος 3, του Κανονισμού, τον αριθμό των υπογραφών που συγκεντρώθηκαν για κάθε μια από αυτές τις δηλώσεις:

Αριθ. εγγράφου	Συντάκτης	Υπογραφές
1/97	Eryl McNally	88
2/97	Wayne David	26

**14. Διαβίβαση των κειμένων που εγκρίθηκαν κατά την παρούσα συνεδρίαση**

Ο κ. Πρόεδρος υπενθυμίζει ότι, σύμφωνα με το άρθρο 133, παράγραφος 2, του Κανονισμού τα συνοπτικά πρακτικά της παρούσας συνεδρίασης θα τεθούν προς έγκριση στο Σώμα στην αρχή της επόμενης συνεδρίασης.

Με τη σύμφωνη γνώμη του Σώματος επισημαίνει ότι θα διαβιθάσει ήδη από τώρα στους αποδέκτες τους τα κείμενα που μόλις εγκρίθηκαν.

**15. Χρονοδιάγραμμα των επόμενων συνεδριάσεων**

Ο κ. Πρόεδρος υπενθυμίζει ότι οι επόμενες συνεδριάσεις θα διεξαχθούν στις 23 και 24 Απριλίου 1997.

**16. Διακοπή της συνόδου**

Ο κ. Πρόεδρος κηρύσσει τη διακοπή της συνόδου του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου.

(Λήξη της συνεδρίασης στις 11.30 π.μ.)

José María GIL-ROBLES GIL-DELGADO  
Πρόεδρος

Παρασκευή, 11 Απριλίου 1997

## ΜΕΡΟΣ II

## Κείμενα που εγκρίθηκαν από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο

**1. Στήριξη παραγωγών αροσίμων καλλιεργειών** \* (άρθρο 99 του Κανονισμού)

Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου που τροποποιεί τον κανονισμό 1765/92 για τη δέσπιση καδεστώτος στήριξης παραγωγών ορισμένων αροσίμων καλλιεργειών (COM(97)0083 – C4-0146/97 – 970063(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

Η πρόταση αυτή εγκρίνεται.

**2. Κοινοποίηση δικαστικών και εξωδίκων πράξεων** \* (άρθρο 99 του Κανονισμού)

A4-0101/97

Σχέδιο πράξεως του Συμβουλίου για την κατάρτιση της Σύμβασης για την επίδοση και κοινοποίηση στα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης δικαστικών και εξωδίκων πράξεων σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις, το σχέδιο σύμβασης που καταρτίζεται βάσει του άρθρου Κ.3 της Συνθήκης της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την επίδοση και κοινοποίηση στα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης δικαστικών και εξωδίκων πράξεων σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις, το σχέδιο πράξης του Συμβουλίου για την κατάρτιση του πρωτοκόλλου σχετικά με την ερμηνεία από το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων της Σύμβασης για την επίδοση και κοινοποίηση στα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης δικαστικών και εξωδίκων πράξεων σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις και το Πρωτόκολλο που καταρτίζεται βάσει του άρθρου Κ.3 της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, σχετικά με την ερμηνεία από το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων της Σύμβασης σχετικά με την επίδοση και κοινοποίηση στα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης των δικαστικών και εξωδίκων πράξεων σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις (5313/97 – C4-0062/97 – 97/0901(CNS))

Η πρόταση αυτή εγκρίνεται με τις ακόλουθες τροποποιήσεις:

ΚΕΙΜΕΝΟ  
ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ  
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

## ΣΧΕΔΙΟ ΣΥΜΒΑΣΗΣ

(Τροπολογία 2)

Αιτιολογική σκέψη 1α (νέα)

έχοντας υπόψη ότι μια πρόταση που τροποποιεί το άρθρο 20 της Ευρωπαϊκής Σύμβασης δικαστικών και εκτελεστικών ρυθμίσεων (EEX) θα διαβιβάζεται για διαβούλευση στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο προκειμένου να ληφθεί υπόψη η έγκριση της Σύμβασης για την επίδοση και κοινοποίηση στα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης δικαστικών και εξωδίκων πράξεων σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις·

Παρασκευή, 11 Απριλίου 1997

ΚΕΙΜΕΝΟ  
ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ  
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

## ΣΧΕΔΙΟ ΣΥΜΒΑΣΗΣ

(Τροπολογία 3)

Άρθρο 2, παράγραφος 3, (νέο άρθρο 2AA, μετά το άρθρο 2)

## Άρθρο 2AA

## Εξαιρέση

3. Ένα κράτος μέλος μπορεί να δηλώσει, κατά τη γνωστοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 16 παρ. 2, ότι θα ορίσει μια υπηρεσία διαβίβασης και/ή μια υπηρεσία παραλαβής. Ένα ομοσπονδιακό κράτος, κράτος στο οποίο ισχύουν πλείονα νομικά συστήματα ή κράτος με αυτόνομες εδαφικές οργανώσεις έχει την ευχέρεια να ορίζει περισσότερες υπηρεσίες. Η αρχή θα ορίζεται για περίοδο πέντε ετών με δυνατότητα ανανέωσης ανά πενταετία.

1. Κατ' εξαίρεση προς το γενικό κανόνα που ορίζεται στο άρθρο 2, ένα κράτος μέλος μπορεί να δηλώσει, κατά τη γνωστοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 16 παρ. 2 ότι θα ορίσει μια υπηρεσία διαβίβασης και/ή μια υπηρεσία παραλαβής. Μια τέτοια εξαίρεση θα εφαρμόζεται μόνον όταν το σύστημα του κράτους μέλους για τη διαβίβαση δικαστικών και εξοδικών πράξεων δεν επιτρέπει ακόμα άμεση διαβίβαση.

2. Κατ' εξαίρεση προς το γενικό κανόνα που ορίζεται στο άρθρο 2, ένα ομοσπονδιακό κράτος, το κράτος στο οποίο ισχύουν πλείονα νομικά συστήματα ή το κράτος με αυτόνομες εδαφικές οργανώσεις έχει την ευχέρεια να γνωρίζει περισσότερες υπηρεσίες. Ωστόσο, μια τέτοια εξαίρεση θα εφαρμόζεται μόνον όταν το σύστημα του κράτους μέλους για τη διαβίβαση δικαστικών και εξωτικών πράξεων δεν επιτρέπει ακόμη την άμεση διαβίβαση.

3. Ενόψει της συνεχιζόμενης εναρμόνισης των διαδικασιών διαβίβασης οι αρχές που αναφέρονται στο παρόν άρθρο θα ορίζονται για περίοδο πέντε ετών και μπορούν να ανανεώνονται μόνον μια φορά ανά πενταετία, κατόπιν συμφωνίας με όλα τα άλλα κράτη μέλη.

4. Κάθε κράτος μέλος, κατά τη γνωστοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 16 παρ. 2, θα παρέχει τα ακόλουθα στοιχεία:

- τις ονομασίες και διευθύνσεις των υπηρεσιών παραλαβής που προβλέπονται στις παραγράφους 1 και 2,
- τους γεωγραφικούς τομείς στους οποίους εκτείνεται η δικαιοδοσία τους,
- τα μέσα παραλαβής των πράξεων που έχουν στη διάθεσή τους και
- τις γλώσσες που μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τη συμπλήρωση των εντύπων που προσαρτώνται στη Σύμβαση.

(Οσάκις αναφέρεται το άρθρο 2 πρέπει να αναφέρεται επίσης και το άρθρο 2AA)

(Τροπολογία 4)

Άρθρο 2, παράγραφος 4

4. Κάθε κράτος μέλος, κατά τη γνωστοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 16 παρ. 2, θα παρέχει τα ακόλουθα στοιχεία:

- τις ονομασίες και διευθύνσεις των υπηρεσιών παραλαβής που προβλέπονται στις παραγράφους 2 και 3,
- τους γεωγραφικούς τομείς στους οποίους εκτείνεται η δικαιοδοσία τους,

3. Κάθε κράτος μέλος, κατά τη γνωστοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 16 παρ. 2, θα παρέχει τα ακόλουθα στοιχεία:

- τις ονομασίες και διευθύνσεις των υπηρεσιών παραλαβής που προβλέπονται στην παράγραφο 2,
- τους γεωγραφικούς τομείς στους οποίους εκτείνεται η δικαιοδοσία τους,

Παρασκευή, 11 Απριλίου 1997

ΚΕΙΜΕΝΟ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ	ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ
<ul style="list-style-type: none"> <li>— τα μέσα παραλαβής των πράξεων που έχουν στη διάθεσή τους και</li> <li>— τις γλώσσες που μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τη συμπλήρωση των εντύπων που προσαρτώνται στη Σύμβαση.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>— τα μέσα παραλαβής των πράξεων που έχουν στη διάθεσή τους και</li> <li>— τις γλώσσες που μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τη συμπλήρωση των εντύπων που προσαρτώνται στη Σύμβαση.</li> </ul>
Τα κράτη μέλη κοινοποιούν στο θεματοφύλακα κάθε μεταγενέστερη μεταβολή αυτών των στοιχείων.	Τα κράτη μέλη κοινοποιούν στο θεματοφύλακα κάθε μεταγενέστερη μεταβολή αυτών των στοιχείων.

(Τροπολογία 5)

Άρθρο 2 α), παράγραφος 1, σημείο β)

- |  |  |
|--|--|
| β) να αναζητεί λύσεις για τις δυσχέρειες που μπορεί να προκύψουν κατά τη διαβίβαση των προς επίδοση ή κοινοποίηση πράξεων, | β) να αναζητεί λύσεις για τις δυσχέρειες που μπορεί να προκύψουν κατά τη διαβίβαση των προς επίδοση ή κοινοποίηση πράξεων, <b>συμπεριλαμβανομένης βοήθειας σε περιπτώσεις εσφαλμένων διευθύνσεων ή γλωσσικών προβλημάτων</b> . |
|--|--|

(Τροπολογία 6)

Άρθρο 7, παράγραφος 1α (νέα)

**1α) ο παραλήπτης δύναται να ζητήσει τη βοήθεια της κεντρικής αρχής στο κράτος μέλος της διαμονής του για μια ενδεικτική μετάφραση στην (σε μια από) επίσημη γλώσσα (γλώσσες) του εν λόγω κράτους μέλους**

(Τροπολογία 7)

Άρθρο 8, παράγραφος 2

- |  |   |
|--|---|
| 2. Ωστόσο, όταν στα πλαίσια διαδικασίας που πρόκειται να ασκηθεί είτε εκκρεμεί στο κράτος μέλος προέλευσης, μια πράξη πρέπει να επιδοθεί ή να κοινοποιηθεί εντός τακτής προθεσμίας, λαμβάνεται υπόψη <i>σε σχέση με τον αιτούντα</i> η ημερομηνία που καθορίζεται από το δίκαιο του κράτους αυτού. | 2. Ωστόσο, όταν στα πλαίσια διαδικασίας που πρόκειται να ασκηθεί είτε εκκρεμεί στο κράτος μέλος προέλευσης, μια πράξη πρέπει να επιδοθεί ή να κοινοποιηθεί εντός τακτής προθεσμίας, λαμβάνεται υπόψη <b>με την αιτούσα πλευρά της διαδικασίας</b> η ημερομηνία που καθορίζεται <b>σύμφωνα με</b> το δίκαιο του κράτους αυτού. |
|--|---|

(Τροπολογία 8)

Άρθρο 9Α, παράγραφος 1

- |  |   |
|--|---|
| 1. Για την επίδοση ή κοινοποίηση δικαστικών πράξεων που προέρχονται από κράτος μέλος δεν καταβάλλονται ούτε επιστρέφονται τέλη ή έξοδα για τις υπηρεσίες που προσέφερε το κράτος μέλος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση. | 1. Για την επίδοση ή κοινοποίηση δικαστικών πράξεων που προέρχονται από κράτος μέλος δεν καταβάλλονται ούτε επιστρέφονται τέλη ή έξοδα για τις υπηρεσίες που προσέφερε το κράτος μέλος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση. <b>Ούτε επιστρέφονται τέλη ή έξοδα στη «μία» διαβιβάζουσα υπηρεσία, στη «μία» παραλήπτρια υπηρεσία ή στην κεντρική αρχή.</b> |
|--|---|

(Τροπολογία 9)

Τμήμα 2, Τίτλος

Άλλοι τρόποι διαβίβασης και επίδοσης ή κοινοποίησης δικαστικών πράξεων

Άλλοι **ασυνήθιστοι** τρόποι διαβίβασης και επίδοσης ή κοινοποίησης δικαστικών πράξεων



Παρασκευή, 11 Απριλίου 1997

ΚΕΙΜΕΝΟ  
ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ  
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

(Τροπολογία 11)

Άρθρο 10Α, παράγραφος 1

1. Κάθε κράτος μέλος έχει την ευχέρεια να επιδίδει ή να κοινοποιεί δικαστικές πράξεις σε πρόσωπα που κατοικούν σε άλλο κράτος μέλος, χωρίς εξαναγκασμό απ' ευθείας μέσω των διπλωματικών ή προξενικών υπαλλήλων.

1. Κάθε κράτος μέλος **δύναται σε εξαιρετικές περιπτώσεις** να επιδίδει ή να κοινοποιεί δικαστικές πράξεις σε πρόσωπα που κατοικούν σε άλλο κράτος μέλος, χωρίς εξαναγκασμό απ' ευθείας μέσω των διπλωματικών ή προξενικών υπαλλήλων.

(Τροπολογία 12)

Τμήμα 3 (νέο) (πριν από το άρθρο 10 Β)

(Δεν αφορά το ελληνικό κείμενο)

(Τροπολογία 13)

Άρθρο 12, παράγραφος 1 α) (νέα)

**1α. Κάθε κράτος μέλος και η Ευρωπαϊκή Επιτροπή θα ορίζουν ένα μέλος της Εκτελεστικής Επιτροπής. Το μέλος που θα ορίζεται από την Επιτροπή θα ενεργεί ως πρόεδρος. Οι αποφάσεις λαμβάνονται με απλή πλειοψηφία, σε περίπτωση ισοψηφίας, η ψήφος του προέδρου θα είναι αποφασιστικής σημασίας.**

(Τροπολογία 14)

Άρθρο 12, παράγραφος 2

2. Η επιτροπή συνεδριάζει τουλάχιστον μια φορά κατ' έτος. Συνεδριάζει για πρώτη φορά μόλις τεθεί σε εφαρμογή η σύμβαση, όπως προβλέπεται στο άρθρο 16, παρ. 4, μεταξύ τριών κρατών μελών. Παρακολουθεί τη λειτουργία της σύμβασης και ειδικότερα την αποτελεσματικότητα των υπηρεσιών που ορίζονται βάσει του άρθρου 2 και την πρακτική εφαρμογή των άρθρων 2Α παρ. 1 στοιχείο γ) και 8. Υποβάλλει σχετική έκθεση στο Συμβούλιο εντός 3 ετών από την πρώτη συνεδρίασή της και στη συνέχεια ανά πενταετία.

2. Η επιτροπή συνεδριάζει τουλάχιστον μια φορά κατ' έτος. Συνεδριάζει για πρώτη φορά μόλις τεθεί σε εφαρμογή η σύμβαση, όπως προβλέπεται στο άρθρο 16, παρ. 4, μεταξύ τριών κρατών μελών. Παρακολουθεί τη λειτουργία της σύμβασης και ειδικότερα την αποτελεσματικότητα των υπηρεσιών που ορίζονται βάσει του άρθρου 2 και την πρακτική εφαρμογή των άρθρων 2Α παρ. 1 στοιχείο γ) και 8. Υποβάλλει σχετική έκθεση στο Συμβούλιο **και στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο** εντός 3 ετών από την πρώτη συνεδρίασή της και στη συνέχεια ανά πενταετία.

(Τροπολογία 15)

Άρθρο 17Α

1. Με την επιφύλαξη του άρθρου 12, παρ. 4, τροποποιήσεις της παρούσας σύμβασης μπορούν να προταθούν από κάθε κράτος μέλος, Υψηλό Συμβαλλόμενο Μέρος ή την Επιτροπή. Κάθε πρόταση τροποποίησης διαβιβάζεται στο θεματοφύλακα, ο οποίος τη γνωστοποιεί στο Συμβούλιο.

Με επιφύλαξη των συνταγματικών δικαιωμάτων των κρατών μελών η παρούσα σύμβαση μπορεί να τροποποιηθεί ή να αντικατασταθεί σύμφωνα με τις διαδικασίες της Συνθήκης της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

2. Οι τροποποιήσεις αποφασίζονται από το Συμβούλιο, το οποίο συνιστά την έγκρισή τους από τα κράτη μέλη σύμφωνα με τους αντίστοιχους συνταγματικούς κανόνες τους.

3. Οι τροποποιήσεις που αποφασίζονται κατ' αυτόν τον τρόπο τίθενται σε ισχύ σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 16, παρ. 3.

Παρασκευή, 11 Απριλίου 1997

ΚΕΙΜΕΝΟ  
ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ  
ΤΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ

(Τροπολογία 16)

*Άρθρο 18, παράγραφος 2, σημεία γ α) (νέο), δ) και δα) (νέο)*

- γ) τις δηλώσεις που αναφέρονται στο άρθρο 16 παρ. 4 σχετικά με την προσωρινή εφαρμογή,
- δ) τις δηλώσεις που αναφέρονται στα άρθρα 3 παρ. 3, 9 παρ. 2, 10B παρ. 2, 13 παρ. 1 στοιχείο β) και παρ. 2 στοιχείο γ), και 16 παρ. 4,
- δα) τους καταλόγους των υπηρεσιών διαβίβασης, των υπηρεσιών παραλαβής, που απαιτούνται στα πλαίσια του άρθρου 2 και 2AA, και τις κεντρικές αρχές με βραχυπρόθεσμη ενημέρωση που απαιτείται στο πλαίσιο του άρθρου 2 παρ. 3

Ψήφισμα νομοδεδιτικού περιεχομένου που περιλαμβάνει γνωμοδότηση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σχετικά με το σχέδιο πράξεως του Συμβουλίου για την κατάρτιση της Σύμβασης για την επίδοση και κοινοποίηση στα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης δικαστικών και εξοδικών πράξεων σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις, το σχέδιο σύμβασης που καταρτίζεται βάσει του άρθρου Κ.3 της Συνθήκης της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την επίδοση και κοινοποίηση στα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης δικαστικών και εξοδικών πράξεων σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις, το σχέδιο πράξης του Συμβουλίου για την κατάρτιση του πρωτοκόλλου σχετικά με την ερμηνεία από το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων της Σύμβασης για την επίδοση και κοινοποίηση στα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης δικαστικών και εξοδικών πράξεων σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις και το Πρωτόκολλο που καταρτίζεται βάσει του άρθρου Κ.3 της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, σχετικά με την ερμηνεία από το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων της Σύμβασης σχετικά με την επίδοση και κοινοποίηση στα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης των δικαστικών και εξοδικών πράξεων σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις (5313/97 – C4-0062/97 – 97/0901(CNS))

(Διαδικασία διαβούλευσης)

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- έχοντας υπόψη την πρόταση του Συμβουλίου (5313/97 – 97/0901(CNS)),
  - έχοντας κληθεί από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει σύμφωνα με το άρθρο Κ.6, δεύτερο εδάφιο, της Συνθήκης της Ευρωπαϊκής Ένωσης (C4-0062/97),
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 58 του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Πολιτικών Ελευθεριών και Εσωτερικών Υποθέσεων (A4-0101/97),
1. εγκρίνει, την πρόταση του Συμβουλίου όπως τροποποιήθηκε από το Κοινοβούλιο·
  2. καλεί το Συμβούλιο να το ενημερώσει σχετικά σε περίπτωση που προτίθεται να απομακρυνθεί από το κείμενο που ενέκρινε το Κοινοβούλιο·
  3. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει την παρούσα γνωμοδότηση στο Συμβούλιο και την Επιτροπή.

Παρασκευή, 11 Απριλίου 1997

### 3. Τροποποίηση της συμφωνίας EOX \* (άρθρο 99 του Κανονισμού)

A4-0123/97

**Σχέδιο απόφασης της Μικτής Επιτροπής του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου για την τροποποίηση του παραρτήματος XX (Περιβάλλον) της Συμφωνίας EOX (SEC(96)1654 – C4-0113/97 – 97/0903(CNS))**

Το παρόν σχέδιο απόφασης εγκρίνεται.

**Ψήφισμα νομοθετικού περιεχομένου σχετικά με το σχέδιο απόφασης της Μικτής Επιτροπής του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου για την τροποποίηση του παραρτήματος XX (Περιβάλλον) της Συμφωνίας EOX (SEC(96) 1654 – C4-0113/97 – 97/0903 (CNS))**

(Διαδικασία διαβούλευσης)

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- έχοντας υπόψη το σχέδιο απόφασης της Μικτής Επιτροπής του Ευρωπαϊκού Οικονομικού Χώρου (SEC(96)1654 – 97/0903(CNS)),
  - έχοντας κληθεί από το Συμβούλιο να γνωμοδοτήσει σύμφωνα με το άρθρο 3, παράγραφος 2, του Κανονισμού αριθ. 2894/94 του Συμβουλίου σχετικά με τις διατάξεις εφαρμογής της Συμφωνίας για τον EOX (C4-0113/97),
  - έχοντας υπόψη το άρθρο 58 του Κανονισμού του,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Εξωτερικών Οικονομικών Σχέσεων (A4-0123/97),
1. εγκρίνει το σχέδιο απόφασης·
  2. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει την παρούσα γνώμη στο Συμβούλιο και στην Επιτροπή.

### 4. Αναγνώριση διπλωμάτων τριτοβάθμιας εκπαίδευσης

A4-0029/97

**Ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου επί της έκθεσης της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο σχετικά με την κατάσταση εφαρμογής του γενικού συστήματος αναγνώρισης διπλωμάτων τριτοβάθμιας εκπαίδευσης, που θεσπίστηκε βάσει του άρθρου 13 της οδηγίας 89/48/ΕΟΚ (COM(96)0046 – C4-0194/96)**

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, COM(96)0046 – C4-0194/96,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Νομικών Θεμάτων και Δικαιωμάτων των Πολιτών και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Πολιτισμού, Νεότητας, Παιδείας και Μέσων Ενημέρωσης (A4-0029/96),
- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι η οδηγία 89/48/ΕΟΚ <sup>(1)</sup> αποτελεί το πρώτο μέσο που στοχεύει, υπό μορφή οριζόντιας προσέγγισης, σε ένα γενικό σύστημα αναγνώρισης διπλωμάτων τίτλων τριτοβάθμιας εκπαίδευσης, που θα διευκολύνει την ελεύθερη κυκλοφορία, την ελεύθερη εγκατάσταση και την ελεύθερη παροχή υπηρεσιών των ενδιαφερομένων πολιτών της Κοινότητας,

(<sup>1</sup>) ΕΕ L 19 της 24.01.1989, σελ. 16.

Παρασκευή, 11 Απριλίου 1997

- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι το γενικό σύστημα συμπληρώθηκε ήδη με την οδηγία 92/51/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 18ης Ιουνίου 1992 σχετικά με ένα δεύτερο γενικό σύστημα αναγνώρισης των επαγγελματικών σποιδών<sup>(1)</sup> και λαμβάνοντας υπόψη το γεγονός ότι η Επιτροπή προτείνει επίσης μία νέα τροποποίηση, μέσω της πρότασης οδηγίας για τη θέσπιση μηχανισμού αναγνώρισης διπλωμάτων για επαγγελματικές δραστηριότητες που καλύπτονται από τις οδηγίες ελευθέρωσης και αφορούν μεταβατικά και συμπληρωματικά του γενικού συστήματος μέτρα<sup>(2)</sup>,
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η έκθεση της Επιτροπής έχει πρωταρχική σημασία για την παρακολούθηση της εξέλιξης της πρακτικής εφαρμογής του γενικού συστήματος αναγνώρισης διπλωμάτων και για τη συνειδητοποίηση των προβλημάτων που δημιουργεί η εφαρμογή αυτή,
- Δ. λαμβάνοντας υπόψη τον αριθμό των αναφορών — άνω των 100 — που υποβλήθηκαν μετά την έναρξη ισχύος της οδηγίας, δηλαδή εντός μιας πενταετίας από τις 4 Ιανουαρίου 1991 (βλέπε άρθρο 12 της οδηγίας 89/48/ΕΟΚ).
1. συγχάριε την Επιτροπή για την ποιότητα της έκθεσής της, η ουσιαστική αξία της οποίας έγκειται στο γεγονός ότι καταγράφει τα βασικά προβλήματα που έχουν σχέση με την εφαρμογή της οδηγίας 89/48/ΕΟΚ, εμμένοντας σε συγκεκριμένες περιπτώσεις επαγγελματιών που δημιουργούν ειδικά προβλήματα που παρουσιάζουν κάποια πολυπλοκότητα· χαιρέτιζε επίσης την προσπάθεια εξεύρεσης λύσεων, με στόχο τη βελτίωση της λειτουργίας του γενικού συστήματος, από τις οποίες ορισμένες θα λάβουν αργότερα τη μορφή τροποποιήσεων στις διατάξεις οδηγίας 89/48/ΕΟΚ.
2. αναγνωρίζει ότι έχει επιτευχθεί σημαντική πρόοδος κατά την προηγούμενη επταετία προς την αμοιβαία αναγνώριση των ακαδημαϊκών και επαγγελματικών τίτλων μεταξύ των κρατών μελών, που αιξάνει τις δυνατότητες για τους πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης που το επιθυμούν, να χρησιμοποιήσουν τους τίτλους και την επαγγελματική εμπειρία που απέκτησαν σε μία χώρα για να εξασκήσουν το επάγγελμά τους σε άλλο κράτος μέλος· ζητεί, για τον λόγο αυτό, από την Επιτροπή να συνεχίσει το έργο της έτσι ώστε όλα τα κράτη μέλη, καθώς και τα πανεπιστημιακά ιδρύματα και οι επαγγελματικές ενώσεις, να αποσύρουν τα υπόλοιπα νομικά και πρακτικά εμπόδια στην πλήρη αναγνώριση των διπλωμάτων και των επαγγελματικών τίτλων.
3. εκφράζει ειδικότερα την ικανοποίησή του για το γεγονός ότι η Επιτροπή υιοθέτησε τις λύσεις που δόθηκαν με βάση την νομολογία του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου, ιδίως όσον αφορά την απόφασή του επί της υπόθεσης Βλασόπουλου της 7ης Μαΐου 1991<sup>(3)</sup>· εκτιμά ότι το σκεπτικό που υιοθέτησε το Δικαστήριο στην εν λόγω απόφασή του, αποτελεί σημαντική πρόοδο του συνολικού προβληματισμού για την αναγνώριση των διπλωμάτων, δεδομένου ότι αναφέρεται αδιακρίτως στις περιπτώσεις επαγγελματιών που καλύπτονται ή δεν καλύπτονται από το γενικό σύστημα, ούτε από τα αποκαλούμενα «τομεακά» συστήματα.
4. εφιστά περαιτέρω την προσοχή της Επιτροπής στις δυσχέρειες που συνεπάγεται η έλλειψη ακριβούς προσδιορισμού του επιπέδου της τριτοβάθμιας εκπαίδευσης και κρίνει ευκατρία μία ενδεδειγμένη εξέταση του θέματος.
5. επιβεβαιώνει την προσήλωσή του στην αρχή της αμοιβαίας εμπιστοσύνης, που εκφράζεται στο άρθρο 3 της οδηγίας 89/48/ΕΟΚ· ωστόσο, η αρχή αυτή μπορεί να αμφισβητηθεί σοβαρά από την αλόγιστη έως καταχρηστική προσφυγή των εθνικών αρχών στα αντισταλμιστικά μέτρα που προβλέπει το άρθρο 4 της εν λόγω οδηγίας, των οποίων όμως η εφαρμογή δεν είναι πάντοτε δικαιολογημένη.
6. ζητεί προς τούτο να υπάρξει μεγαλύτερη επαγρύπνηση από πλευράς Επιτροπής κατά την εξέταση των καταγγελιών που διατυπώνουν πολίτες της Κοινότητας· εκφράζει την πεποίθησή του ότι η αποτελεσματική λειτουργία του γενικού συστήματος αναγνώρισης διπλωμάτων που θεσπίστηκε με την οδηγία 89/48/ΕΟΚ, εξαρτάται, κατά κύριο λόγο, από μία λογική ισορροπία μεταξύ των διατάξεων και των άρθρων 3 και 4, καθώς και από την αναζήτηση απλουστερών και ελαστικότερων λύσεων.
7. εκφράζει κυρίως την ικανοποίησή του για το γεγονός ότι στην έκθεσή της, η Επιτροπή υποστηρίζει τη θέση ότι το άρθρο 3 της Οδηγίας 89/48/ΕΟΚ είναι δεόντως σαφές, ακριβές και κατηγορηματικό, ούτως ώστε να εφαρμοσθεί άμεσα και υπενθυμίζει επ' αυτού ότι στην απόφαση Παναγιωτοπούλου (υπόθεση T-16/90) της 11ης Φεβρουαρίου 1992, το Πρωτοδικείο είχε αποφανθεί υπέρ της άμεσης εφαρμογής του εν λόγω άρθρου.
8. εκφράζει την ανησυχία του για το γεγονός ότι, όπως διαπιστώνει και η Επιτροπή, οι διακινούμενοι εργαζόμενοι αγνοούν τους μηχανισμούς του γενικού συστήματος, ενώ κρίνει ευκατρία την ενίσχυση του διαλόγου μεταξύ των εθνικών αρχών και της Επιτροπής, την καθιέρωση ενός πραγματικού συστήματος ορθής πληροφόρησης, καθώς και μεγαλύτερη διαφάνεια σε όλα τα επίπεδα.

(1) ΕΕ L 209 της 24.07.1992, σελ. 25.

(2) ΕΕ C 115 της 19.04.1996, σελ. 16.

(3) Υπόθεση C-340/89, Συλλογή 1991, σελ. I-2357.

Παρασκευή, 11 Απριλίου 1997

9. ζητεί ωστόσο, στα ανωτέρω πλαίσια και λαμβάνοντας υπόψη τις πολυάριθμες αναφορές που υποβλήθηκαν, όπως το Συμβούλιο και η Επιτροπή ενισχύσουν τις προσπάθειές τους ώστε να συμπεριληφθεί στην οδηγία η υποχρέωση να λαμβάνεται υπόψη η επαγγελματική εμπειρία που απεκτήθη μετά το δίπλωμα, ώστε να εξασφαλισθεί με περισσότερο αποτελεσματικό τρόπο η άσκηση της ελεύθερης εγκατάστασης και της ελεύθερης κυκλοφορίας.
10. εκφράζει την ικανοποίησή του για τον ρόλο που έπαιξαν οι εθνικοί συντονιστές — ο ορισμός των οποίων προβλέπεται στο άρθρο 9 της οδηγίας 89/48/ΕΟΚ — και υποστηρίζει τις πρωτοβουλίες που ανέλαβε η Επιτροπή για την ενίσχυση του ρόλου τους.
11. έχει επίγνωση, αφετέρου, ότι η οδηγία μπορεί να εφαρμοστεί μόνο στους κοινοτικούς υπηκόους· ωστόσο, θεωρεί αντιφατικές τις διατάξεις της όσον αφορά την κατάρτιση που έχει αποκτηθεί εν μέρει σε τρίτες χώρες· η συνέχιση της αντίφασης αυτής εμποδίζει κάθε λύση σε ένα πρόβλημα που τείνει να λάβει ανησυχητικές διαστάσεις σε ορισμένα κράτη μέλη.
12. λαμβάνει γνώση της πρόθεσης της Επιτροπής να μην προτείνει αλλαγές ουσίας στην οδηγία 89/48/ΕΟΚ, αλλά καλεί την Επιτροπή να του υποβάλει, το ταχύτερο δυνατόν, τροπολογίες περιορισμένης εμβέλειας, συγκεκριμένα επί του άρθρου 4, με στόχο τη βελτίωση του ισχύοντος συστήματος.
13. θεωρεί σημαντική την προθεσμία του 1999, οπότε η Επιτροπή έχει αναλάβει να υποβάλει μελέτη επί της οδηγίας 92/51/ΕΟΚ δίνοντας έτσι τη δυνατότητα επανεξέτασης της λειτουργίας του γενικού συστήματος, στο σύνολό του· ωστόσο, επιφυλάσσεται του δικαιώματος να ασκεί στο εξής τακτικό έλεγχο στην Επιτροπή, μέσω του συνήθους τρόπου κοινοβουλευτικού ελέγχου.
14. διαπιστώνει ότι ο κανόνας του «numerus clausus» που ισχύει σε ορισμένα κράτη μέλη της Ένωσης θα μπορούσε μακροπρόθεσμα να δημιουργήσει πρόβλημα λόγω ανάπτυξης της κινητικότητας εντός της Κοινότητας, και καλεί την Επιτροπή να προβεί σε έρευνα σχετικά με το θέμα αυτό.
15. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο, την Επιτροπή και τις κυβερνήσεις των κρατών μελών.

## 5. Ισότητα ευκαιριών για άτομα με ειδικές ανάγκες

A4-0044/97

### Ψήφισμα σχετικά με την ανακοίνωση της Επιτροπής με θέμα την ισότητα των ευκαιριών για τα άτομα με ειδικές ανάγκες (COM(96)0406 — C4-0582/96)

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

- έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής (COM(96)0406 — C4-0582/96),
- έχοντας υπόψη τα ψηφίσματά του της 17ης Ιουνίου 1988 σχετικά με τις γλώσσες νειμάτων για τους κωφούς <sup>(1)</sup>, της 26ης Μαΐου 1989 σχετικά με τη κοινωνική κατάσταση των γυναικών με αναπηρία και των γυναικών που συμπαρίζονται σε αναπήρους <sup>(2)</sup>, της 16ης Σεπτεμβρίου 1992 σχετικά με τα δικαιώματα των πνευματικά αναπήρων <sup>(3)</sup> και της 14ης Δεκεμβρίου 1995 σχετικά με τα ανδρώπινα δικαιώματα των μειονεκτούντων ατόμων <sup>(4)</sup>, έχοντας υπόψη την έκθεσή του της 13ης Δεκεμβρίου για τα δικαιώματα των αναπήρων <sup>(5)</sup>
- έχοντας υπόψη τη δήλωσή του της 9ης Μαΐου 1996 για τα δικαιώματα των ανδρώπων με αντιισμό <sup>(6)</sup>,
- έχοντας υπόψη τη σύσταση 86/379/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 24ης Ιουλίου 1986 σχετικά με την απασχόληση των ατόμων με ειδικές ανάγκες στην Κοινότητα <sup>(7)</sup>,

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 187 της 18.07.1988, σελ. 236.

<sup>(2)</sup> ΕΕ C 158 της 26.06.1989, σελ. 383.

<sup>(3)</sup> ΕΕ C 284 της 2.11.1992, σελ. 49.

<sup>(4)</sup> ΕΕ C 17 της 22.01.1996, σελ. 196.

<sup>(5)</sup> ΕΕ C 20 της 20.01.1997, σελ. 389.

<sup>(6)</sup> ΕΕ C 152 της 27.05.1996, σελ. 87.

<sup>(7)</sup> ΕΕ L 225 της 12.08.1996, σελ. 43.

## Παρασκευή, 11 Απριλίου 1997

- έχοντας υπόψη τον κοινωνικό διάλογο στον οποίο συμμετέχουν η Επιτροπή, τα κράτη μέλη και τα άτομα με ειδικές ανάγκες ή οι γονείς ατόμων με ειδικές ανάγκες που δεν είναι σε θέση να εξασφαλίσουν την εκπροσώπησή τους,
  - έχοντας υπόψη τα συμπεράσματα του Συμβουλίου και των Υπουργών Παιδείας που συνήλθαν στο πλαίσιο της συνεδρίασης του Συμβουλίου της 14ης Μαΐου 1987 σχετικά με πρόγραμμα για την ευρωπαϊκή συνεργασία με στόχο της ενσωμάτωση των παιδιών με ειδικές ανάγκες στα κανονικά σχολεία <sup>(1)</sup>,
  - έχοντας υπόψη τους πρότυπους κανόνες των Ηνωμένων Εθνών σχετικά με την ισότητα των ευκαιριών για τα άτομα με ειδικές ανάγκες, της 20ής Δεκεμβρίου 1993,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Κοινωνικών Υποθέσεων και Απασχόλησης (A4-0044/97),
- A. λαμβάνοντας υπόψη ότι στην Ευρωπαϊκή Ένωση υπάρχουν 37 εκατ. άτομα με ειδικές ανάγκες που δεν απολαμβάνουν πλήρων πολιτικών και ανθρωπίνων δικαιωμάτων,
- B. εκτιμώντας ότι τα άτομα με ειδικές ανάγκες έχουν το δικαίωμα να ζουν ανεξάρτητα στην κοινωνία και να είναι ενσωματωμένα στις οικονομικές και κοινωνικές δραστηριότητες,
- Γ. εκτιμώντας ότι τα άτομα με ειδικές ανάγκες έχουν το δικαίωμα σε απασχόληση χωρίς άμεσες ή έμμεσες διακρίσεις εναντίον τους,
- Δ. εκτιμώντας ότι τα κράτη μέλη έχουν τη βασική ευθύνη για την υλοποίηση των πολιτικών για τα άτομα με ειδικές ανάγκες,
- E. εκτιμώντας ότι αναγνωρίζεται η ανάγκη πανευρωπαϊκού διαλόγου, ανταλλαγής εμπειριών και διάδοσης της καλής πρακτικής, ώστε να υπάρξει προσιτή αξία,
- ΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η σινκετίμηση της διάστασης των ίσων ευκαιριών σε όλες τις κοινοτικές πολιτικές (mainstreaming) θα προωθήσει την ενσωμάτωση των ατόμων με ειδικές ανάγκες, υπό τον όρο να θεσπισθούν ειδικά μέτρα για τις ίσες ευκαιρίες και ότι αυτή η νέα προσέγγιση πρέπει να ακολουθηθεί παράλληλα με ένα ειδικό πρόγραμμα για τα άτομα με ειδικές ανάγκες που να προάγει την ίση συμμετοχή και την κοινωνική και οικονομική ενσωμάτωση των ατόμων με ειδικές ανάγκες, να προλαμβάνει τις δυσμενείς διακρίσεις εις βάρος των ατόμων με ειδικές ανάγκες και να βελτιώσει την ποιότητα της ζωής τους·
- Z. κρίνοντας ότι ο κοινοτικός χάρτης για τα κοινωνικά δικαιώματα των εργαζομένων που εγκρίθηκε στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο του Στρασβούργου στις 9 Δεκεμβρίου 1989 από τα 11 κράτη μέλη διακηρύσσει στο άρθρο 26 ότι: «Όλα τα άτομα με ειδικές ανάγκες ανεξαρτήτως της αιτίας και της μορφής του προβλήματός τους πρέπει να λαμβάνονται υπόψη σε συγκεκριμένα συμπληρωματικά μέτρα προώθησης της κοινωνικής τους και επαγγελματικής τους επανένταξης. Τα μέτρα αυτά, προσαρμοσμένα στις δυνατότητες των ενδιαφερομένων, πρέπει να αφορούν την επαγγελματική κατάρτιση, την εργονομία, την ευκολία πρόσβασης, την κινητικότητα, τα μεταφορικά μέσα και την στέγαση»·
- H. υπογραμμίζοντας ότι η ελεύθερη κυκλοφορία προσώπων πρέπει να διασφαλιστεί, σύμφωνα με την κοινοτική νομοθεσία, προς όφελος όλων των πολιτών της Ευρωπαϊκής Ένωσης, συμπεριλαμβανομένων των ατόμων με ειδικές ανάγκες και εκείνων που έχουν την ευθύνη ατόμων με ειδικές ανάγκες·
1. χαιρετίζει την αλλαγή φιλοσοφίας που χαρακτηρίζει την ανακοίνωση που υπέβαλε η Επιτροπή·
  2. προσπαθεί να επιτύχει στο πλαίσιο αυτό διαφοροποίηση υπέρ των οργανώσεων των ατόμων με ειδικές ανάγκες (δηλ. των οργανώσεων όπου το διοικητικό σώμα των εν λόγω οργανώσεων περιλαμβάνει κατά 50% άτομα με ειδικές ανάγκες ή γονείς τέτοιων ατόμων που δεν μπορούν να εκπροσωπήσουν τον εαυτό τους) στις οποίες θα πρέπει να δοθεί προτεραιότητα σε ό,τι αφορά την κοινοτική χρηματοδότηση, χωρίς να παραμεληθούν άλλα σχέδια ή οργανώσεις σχετικές με τα άτομα με ειδικές ανάγκες·
  3. εκφράζει τη βαθεία ανησυχία του για την έλλειψη ενός νέου προγράμματος με ειδικές ανάγκες και καλεί την Επιτροπή να παρουσιάσει νέο πρόγραμμα δράσης μετά την αξιολόγηση του HELIOS II, βασισμένο στη φιλοσοφία των πρότυπων κανόνων των Ηνωμένων Εθνών·
  4. εκφράζει το φόβο του ότι στην περίπτωση της έλλειψης ενός τέτοιου προγράμματος θα καταρρεύσουν όλες οι υφιστάμενες δομές και ιδιαίτερα ο θετικός διάλογος μεταξύ των οργανώσεων για τα άτομα με ειδικές ανάγκες και των εμπειρογνομόνων·

(1) ΕΕ C 211 της 8.08.1987, σελ. 1.

Παρασκευή, 11 Απριλίου 1997

5. επισημαίνει ότι οι ΜΚΟ συμφωνούν στην ανάγκη προγράμματος που θα αποτελεί συνέχιση του HELIOS II και θα έχει ειδικά ως στόχο τις ίσες ευκαιρίες και την ενσωμάτωση, έτσι ώστε να προωθηθούν περαιτέρω τα επιτεύγματα στους τομείς αυτούς, και πιστεύει ότι οι υφιστάμενες δομές συνεργασίας που δημιουργήθηκαν κατά τα πρόσφατα έτη πρέπει να διευρυνθούν περαιτέρω·
6. καλεί την Επιτροπή, για την περίοδο πριν εγκριθεί ένα νέο πρόγραμμα, να διασφαλίσει σχετικές πιλοτικές και προπαρασκευαστικές δράσεις ιδιαίτερα με τις ΜΚΟ για τα άτομα με ειδικές ανάγκες·
7. καλεί την Επιτροπή να υποβάλει πρόταση στρατηγικής για τον τρόπο με τον οποίο θα μπορούσαν να εφαρμοστούν στα κράτη μέλη της Ένωσης οι πρότυποι κανόνες του ΟΗΕ·
8. καλεί τα Κράτη Μέλη να προτείνουν, στο πλαίσιο της ΔΚΔ, την κατάλληλη νομική βάση για κοινωνικά προγράμματα που θα στηρίζεται σε ψήφο με ειδική πλειοψηφία· καλεί επίσης τα Κράτη Μέλη να συμπεριλάβουν στην αναθεωρημένη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση ρήτρα που να απαγορεύει τις διακρίσεις με βάση τη μειονεξία·
9. καλεί την Επιτροπή να αναλάβει ενεργητικά μέτρα, στο πλαίσιο της προσέγγισης του mainstreaming, έτσι ώστε να δοθεί στα άτομα με ειδικές ανάγκες η δυνατότητα συμμετοχής σε όλα τα κοινωνικά προγράμματα που τα αφορούν, και να υποβάλει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο έκθεση σχετικά με την πρόοδο όσον αφορά τα εν λόγω μέτρα·
10. αναγνωρίζει ότι τα άτομα με ειδικές ανάγκες έχουν το δικαίωμα να επηρεάζουν τις πολιτικές που τους αφορούν και εκφράζει τη λύπη του για το μικρό βαθμό συμμετοχής των εν λόγω ατόμων· πιστεύει ότι ο καλύτερος τρόπος για να επιτευχθεί υψηλότερος βαθμός συμμετοχής είναι η χρηματοδοτική στήριξη για τη συμμετοχή των ευρωπαϊκών ΜΚΟ των ατόμων με ειδικές ανάγκες και η διασφάλιση ποσοστού εκπροσώπησης τουλάχιστον 50% των ίδιων των ατόμων με ειδικές ανάγκες σε όλες τις διασκέψεις, τις διοργανώσεις ή άλλες δραστηριότητες της Επιτροπής για τα άτομα με ειδικές ανάγκες· αναμένει ότι το μέτρο αυτό θα αυξήσει την προστιθέμενη αξία της ευρωπαϊκής διάστασης·
11. καλεί την Επιτροπή να εξασφαλίσει την προσελασμιότητα των νέων τεχνολογιών, και ιδιαίτερα των τεχνολογιών της πληροφόρησης, εντός του ρυθμιστικού πλαισίου για την κοινωνία της πληροφορίας· τονίζει τις σημαντικές ευκαιρίες που προσφέρουν οι νέες τεχνολογίες για ευρύτερη πρόσβαση στην απασχόληση και την κοινωνική ενσωμάτωση, όταν έχουν σχεδιασθεί κατάλληλα έτσι ώστε να αντιμετωπίζουν τις ανάγκες των ανθρώπων με προβλήματα αισθήσεων, πνευματικά ή σωματικά και σινηστά να εκπονηθεί μελέτη ώστε να εκτιμηθούν ακριβώς οι εν λόγω ανάγκες·
12. καλεί την Επιτροπή να αναλάβει πρωτοβουλία σχετικά με τη δρομολόγηση πανευρωπαϊκού προτύπου σχεδίου για τη δημιουργία μιας ηλεκτρονικής βάσης πληροφόρησης και επικοινωνίας για τα άτομα με ειδικές ανάγκες και τους ευρωπαϊκούς συλλόγους ατόμων με ειδικές ανάγκες (ηλεκτρονικό ταχυδρομείο, ιστοσελίδες και ηλεκτρονικά βήματα συζήτησης)·
13. υποστηρίζει τη δημιουργία ομάδας υψηλού επιπέδου που θα εξασφαλίσει το διάλογο μεταξύ των κρατών μελών και σινηστά τακτικός διάλογος με συμμετοχή του Ευρωπαϊκού Κεφαλαίου Φόρουμ για τα άτομα με ειδικές ανάγκες να πραγματοποιείται τουλάχιστον τρεις φορές ετησίως·
14. ζητεί να ληφθούν σημαντικότερα μέτρα για την ενεργητική συμμετοχή των ατόμων με ειδικές ανάγκες στο Παρατηρητήριο, ακολουθώντας πρότυπο ανάλογο με την ομάδα εμπειρογνομών του ΟΗΕ για τους πρότυπους κανόνες·
15. καλεί την Επιτροπή να εξετάσει τα εμπόδια που υφίστανται στην εσωτερική αγορά για την ελεύθερη διακίνηση των ατόμων με ειδικές ανάγκες και να υποβάλει προτάσεις για την απομάκρυνσή τους·
16. καλεί την Επιτροπή να εκπονήσει επισκόπηση των διαφόρων μοντέλων των κρατών μελών για τη δημιουργία θέσεων εργασίας για άτομα με ειδικές ανάγκες·
17. καλεί την Επιτροπή και τους κοινωνικούς εταίρους να επιδοθούν σε δημιουργικό διάλογο με στόχο την ανάπτυξη κοινής θέσης για την καλή πρακτική στον τομέα της απασχόλησης ατόμων με ειδικές ανάγκες· ζητεί να προταθούν ειδικά μέτρα με στόχο την πρόληψη της μακροχρόνιας ανεργίας·
18. καλεί την Επιτροπή να εξετάσει τον τρόπο ενσωμάτωσης των νέων με ειδικές ανάγκες στα εκπαιδευτικά συστήματα των κρατών μελών· καλεί το Συμβούλιο να εξασφαλίσει την υλοποίηση των προαναφερθέντων συμπερασμάτων του της 14ης Μαΐου 1987, έτσι ώστε τα παιδιά με ειδικές ανάγκες σε όλα τα κράτη μέλη να διαθέτουν ελεύθερη και χωρίς διακρίσεις πρόσβαση στα συστήματα εκπαίδευσης και επαγγελματικής κατάρτισης·
19. χαιρείται τις προσπάθειες που αποβλέπουν στο να εξασφαλίσουν την πρόσβαση των ατόμων με ειδικές ανάγκες στα καταλλήλως διαμορφωμένα προγράμματα των διαρθρωτικών ταμείων και ζητεί από την Επιτροπή να διαβουλευθεί εκτεταμένα με τις ομάδες ατόμων με ειδικές ανάγκες σχετικά με την μεταρρύθμιση των διαρθρωτικών ταμείων·

Παρασκευή, 11 Απριλίου 1997

20. καλεί τα θεσμικά όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης να δώσουν το καλό παράδειγμα όσον αφορά τις προσλήψεις ατόμων με ειδικές ανάγκες και να δεσπίσουν ποσόστωση για την πρόσληψη ατόμων με ειδικές ανάγκες, δίνοντας προτεραιότητα σε άτομα με ειδικές ανάγκες απέναντι σε άλλους υποψηφίους, στην περίπτωση ίσων επαγγελματικών ικανοτήτων, και να δεσπίσουν τις απαραίτητες διατάξεις όσον αφορά τη διαδικασία επιλογής των υποψηφίων ώστε να τηρείται η ποσόστωση που έχουν ορίσει τα θεσμικά όργανα της ΕΕ για τα άτομα με ειδικές ανάγκες.
21. ζητεί από την Επιτροπή να υποβάλει πρόταση οδηγίας για τη βελτίωση της ένταξης των ατόμων με ειδικές ανάγκες στην αγορά εργασίας.
22. εκφράζει τις ανησυχίες της για την προσπελασιμότητα του HANDYNET από τα άτομα με ειδικές ανάγκες και συνιστά να τοποθετηθεί το HANDYNET στο INTERNET.
23. αναγνωρίζει το όφελος που προκύπτει από τις διαβουλεύσεις και την ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τις καλές πρακτικές μεταξύ ΕΕ, ΕΖΕΣ, Χωρών Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης, Κύπρου και Μάλτας, με θέμα τις πολιτικές για τα άτομα με ειδικές ανάγκες.
24. αναθέτει στον Πρόεδρο να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στην Επιτροπή, το Συμβούλιο, τις κυβερνήσεις και τα κοινοβούλια των κρατών μελών.

## 6. Οικονομική ολοκλήρωση των αναπτυσσομένων χωρών \*

A4-0086/97

**Ψήφισμα σχετικά με την ανακοίνωση της επιτροπής για την στήριξη από την Ευρωπαϊκή Κοινότητα προσπαθειών περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης μεταξύ αναπτυσσομένων χωρών (COM(95)0219 – C4-0260/95)**

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- έχοντας υπόψη την Ανακοίνωση της Επιτροπής (COM(95) 219 – C4-0260/95),
  - έχοντας υπόψη τα Άρθρα 130Υ και 130Φ της Συνθήκης του ΕΚ,
  - έχοντας υπόψη την δεύτερη σύμβαση Yaoundé του 1969 και τις διαδοχικές συμβάσεις Lomé,
  - έχοντας υπόψη τα συμπεράσματα των Ευρωπαϊκών Συμβουλίων της Λισαβώνας (1992) και του Έσσεν (1994),
  - έχοντας υπόψη το ψήφισμα του Συμβουλίου σχετικά με τη στήριξη των προσπαθειών περιφερειακής ολοκλήρωσης μεταξύ αναπτυσσομένων χωρών της 1ης Ιουνίου 1995,
  - έχοντας υπόψη την έκθεση της Επιτροπής Ανάπτυξης και Συνεργασίας και τη γνωμοδότηση της Επιτροπής Εξωτερικών Οικονομικών Σχέσεων (A4-0086/97),
- A. επιδοκμάζοντας την ανακοίνωση της Επιτροπής υπό το φώς της τάσης για περιφερειακή συνεργασία και ένταση στην παγκόσμια οικονομία της μεταψυχρομεταπολεμικής εποχής,
  - B. έχοντας την πεποίθηση ότι η ανάπτυξη δεν προωθείται μόνον εάν συνεχίσουν να κατευθύνονται οι οικονομικές και πολιτιστικές σχέσεις διαφόρων χωρών του Νότου προς τις χώρες του Βορρά, ιδιαίτερα μάλιστα προς τις πρώην αποικιοκρατικές δυνάμεις, αλλά ότι είναι απολύτως αναγκαία η αναζωπύρωση των ανταλλαγών και της διασυνοριακής συνεργασίας μεταξύ των αναπτυσσομένων κρατών,
  - Γ. έχοντας την πεποίθηση ότι η περιφερειακή οικονομική συνεργασία και ολοκλήρωση μπορεί να συμβάλει στη βελτίωση των σοβαρών οικονομικών, κοινωνικών και περιβαλλοντικών προβλημάτων τα οποία αντιμετωπίζουν πολλές από τις αναπτυσσόμενες χώρες· πιστεύοντας, ωστόσο, ότι μία σε μεγάλο βαθμό διαφοροποιημένη προσέγγιση είναι αναγκαία για να προωθηθούν τα συμφέροντα των πτωχότερων πληθυσμών του αναπτυσσόμενου κόσμου,
  - Δ. έχοντας επίγνωση της αποτυχίας πολλών προσπαθειών για περιφερειακή ολοκλήρωση, ιδίως στην Αφρική· αναγνωρίζοντας την ανάγκη προσεκτικής ανάλυσης αυτών των προσπαθειών προκειμένου να επιτευχθεί ή όσο το δυνατό μεγαλύτερη αποτελεσματική υποστήριξη,



Παρασκευή, 11 Απριλίου 1997

- E. έχοντας την πεποίθηση ότι η εκ του εξωτερικού στήριξη της περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης στις αναπτυσσόμενες χώρες έχει μεγάλη σημασία και ότι η ΕΕ αποτελεί ένα ιδιαίτερα κατάλληλο φορέα που θα αναλάβει ηγετικό ρόλο σ' αυτόν τον τομέα λόγω της δικής της ιστορίας στο θέμα της περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης· έχοντας, ωστόσο, εξίσου την πεποίθηση ότι το ευρωπαϊκό πρότυπο ολοκλήρωσης μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνον ως πηγή αναφοράς και ότι η εφαρμογή του δεν μπορεί να μεταφερθεί άμεσα στις αναπτυσσόμενες χώρες,
1. θεωρεί ότι ο πρωταρχικός σκοπός της περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης στις αναπτυσσόμενες χώρες πρέπει να είναι η ενδάρκυνση του μετριασμού της φτώχειας και η προώθηση μιας βιώσιμης, κοινωνικής και ανθρωπιστικής ανάπτυξης·
  2. θεωρεί ότι η ένταξη των αναπτυσσόμενων χωρών στην παγκόσμια οικονομία αποτελεί επίσης μέσο που εξυπηρετεί τον ίδιο σκοπό, χωρίς όμως να είναι αυτοσκοπός·
  3. θεωρεί ότι η περιφερειακή οικονομική ολοκλήρωση συνιστά θεμελιώδες μέσο για την οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη των συνδεδεμένων αναπτυσσόμενων χωρών, προς διευκόλυνση της διεθνούς ενσωμάτωσης των οικονομιών τους και ως συμβολή για την προσέγγιση των λαών και την ενίσχυση της ειρήνης και της διεθνούς σταθερότητας·
  4. υποστηρίζει ότι είναι απολύτως αναγκαίες οι προσπάθειες της Επιτροπής για την επανεξέταση των μέτρων στήριξης υπέρ της περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης στις αναπτυσσόμενες χώρες·
  5. υποστηρίζει την ενίσχυση του συντονισμού μεταξύ των χορηγών, κυρίως της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της και ζητεί από την Επιτροπή να υποβάλει, παράλληλα με άλλα μέτρα, την ετήσια έκθεση που έχει εξαγγείλει αρχίζοντας από το 1996·
  6. θεωρεί ότι έχει ιδιαίτερη σημασία ο σωστός συντονισμός μεταξύ οργανισμών σε ό,τι αφορά τη στήριξη της περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης μεταξύ αναπτυσσόμενων χωρών και ζητεί από την Επιτροπή να συμβάλει στην επίτευξη του συντονισμού αυτού·
  7. αναγνωρίζει ότι οικονομικές, πολιτικές, κοινωνικές και θεσμικές πραγματικότητες διαφόρων περιφερειών του αναπτυσσόμενου κόσμου ποικίλουν κατά πολύ, όπως ακριβώς και οι δυνατότητες επίτευξης μιάς αποτελεσματικής περιφερειακής ολοκλήρωσης·
  8. φρονεί ότι εκεί όπου δεν υπάρχουν οι αναγκαίες προϋποθέσεις επιτυχούς περιφερειακής ολοκλήρωσης ίσως είναι περισσότερο ενδεδειγμένη η στήριξη άλλων μορφών περιφερειακής συνεργασίας·
  9. ζητεί να δοθεί μεγαλύτερη έμφαση στη λειτουργική συνεργασία, στα πλαίσια της υποστήριξης που παρέχει η ΕΕ σε ορισμένες περιοχές του αναπτυσσόμενου κόσμου (ιδίως στην Αφρική), δεδομένου ότι η λειτουργική συνεργασία μπορεί να δημιουργήσει την αμοιβαία εμπιστοσύνη και τα αμοιβαία συμφέροντα που εν συνεχεία αποτελούν τη βάση για ενέργειες προς εναρμόνιση της πολιτικής και τελικά επίτευξη της περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης·
  10. πιστεύει ότι κάθε πολιτική της ΕΕ για τη στήριξη της περιφερειακής συνεργασίας και, στα πλαίσια της πολιτικής αυτής, της περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης πρέπει να βασίζεται:
    - στην κατανόηση των περιφερειακών ιδιαιτεροτήτων του αναπτυσσόμενου κόσμου (ιστορικών, οικονομικών, πολιτικών, κοινωνικών και θεσμικών)·
    - στην αξιολόγηση του βαθμού στον οποίο οι απαραίτητες προϋποθέσεις για την περιφερειακή οικονομική ολοκλήρωση (κατ' αντίθεση με τα προγράμματα λειτουργικής περιφερειακής συνεργασίας) μπορεί να θεωρηθούν ότι υπάρχουν στις διάφορες περιοχές του αναπτυσσόμενου κόσμου·
    - στη ρεαλιστική αξιολόγηση του σύγχρονισμού και και των σταδίων των διαδικασιών περιφερειακής συνεργασίας επί των οποίων μπορεί να οικοδομηθεί αργότερα η περιφερειακή οικονομική ολοκλήρωση·
  11. πιστεύει ότι για μερικές περιοχές του αναπτυσσόμενου κόσμου, ειδικότερα τις λιγότερο αναπτυγμένες περιοχές, η πολυμερής ελευθέρωση που βασίζεται μόνον στις δυνάμεις της αγοράς ενδέχεται να μειώσει τα οικονομικά πλεονεκτήματα που προκύπτουν από την περιφερειακή οικονομική ολοκλήρωση·
  12. πιστεύει ότι οι προσπάθειες περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης πρέπει συχνά να περιλαμβάνουν ποικιλία μέτρων προτιμησιακού χαρακτήρα για τη στήριξη των ασθενέστερων οικονομιών της περιοχής· τονίζει ότι η ΕΕ θα πρέπει να συνεκτιμήσει την πτυχή αυτή και να θεμελιώσει τα μέτρα στήριξης στην ανάγκη των ασθενέστερων εθνικών κρατών στο πλαίσιο μιας περιφερειακής συμφωνίας·
  13. θεωρεί ότι είναι απαραίτητο οι συμφωνίες περιφερειακής ολοκλήρωσης να επιτρέπουν στους εταίρους τους να εμβαδύνουν την οικονομική και εμπορική τους ολοκλήρωση πέραν των απαιτούμενων από τον ΠΟΕ ορίων (ΓΣΔΕ 1994), υπό την προϋπόθεση ότι οι εν λόγω συμφωνίες απελευθέρωσης δε θα συνεπάγονται ένταση του προστατευτισμού κατά των χωρών που δε συμμετέχουν στις συμφωνίες αυτές·

**Παρασκευή, 11 Απριλίου 1997**

14. είναι της γνώμης ότι πολύ μεγαλύτερη προσοχή πρέπει να αποδοθεί στο πρόβλημα της χρηματοδότησης μέτρων συνοχής, όπου η περιφερειακή οικονομική ολοκλήρωση υποστηρίζεται μεταξύ χωρών με ευρέως διαφορετικές οικονομικές δομές και επίπεδα ανάπτυξης.
15. Πιστεύει ότι το κόστος προσαρμογής με το οποίο να επιβαρυνθούν οι αναπτυσσόμενες χώρες λόγω απομάκρυνσής τους από μη αμοιβαίες προτιμησιακές συναλλαγές και ενστερνισμού τους μιάς μεγαλύτερης αμοιβαιότητας να διαφέρουν κατά πολύ από αναπτυσσόμενη χώρα σε αναπτυσσόμενη χώρα και από περιοχή σε περιοχή· υποστηρίζει την άποψη της Επιτροπής ότι η δωρεάν στήριξη διαφόρων μορφών βοήθειας για την προσαρμογή εκείνων των χωρών, των περιοχών ή των τομέων με το υψηλότερο κόστος προσαρμογής ίσως είναι αναγκαία για την ενίσχυση της ολοκλήρωσης.
16. πιστεύει ότι να πρέπει να εξετασθούν προσεκτικά τόσο οι συνέπειες για τις μεμονωμένες αναπτυσσόμενες χώρες και περιφέρειες, όσο και η απομάκρυνση από μη αμοιβαίες προτιμησιακές συναλλαγές προς μία μεγαλύτερη αμοιβαιότητα προκειμένου να εξασφαλισθεί ότι δεν υπονομεύονται οι στόχοι απάλυνσης της φτώχειας και προώθησης μιας βιώσιμης, οικονομικής, κοινωνικής και ανθρωπιστικής ανάπτυξης.
17. είναι της γνώμης ότι ο υπερβολικός αριθμός περιφερειακών οργανισμών στην Αφρική προκαλεί δαπανηρό διπλασιασμό προσπαθειών, αναποτελεσματικότητα και προβλήματα συντονισμού· κατά συνέπεια ζητεί από την Επιτροπή και τα κράτη μέλη της ΕΕ να στηρίξουν και συνδράμουν τις προσπάθειες εξορθολογισμού της υπάρχουσας δέσμης οργανισμών, εφόσον αυτή είναι η επιθυμία των ενδιαφερομένων χωρών.
18. υποστηρίζει την άποψη που εκφράζεται στην ανακοίνωση, ότι δηλαδή οι επαναλήψεις και οι αντιφατικές εντολές των περιφερειακών οργανισμών οδηγούν σε αναποτελεσματικότητα και σπατάλη των πόρων και ζητεί από την Επιτροπή να συζητήσει το γεγονός αυτό με τις ενδιαφερόμενες οργανώσεις και κυβερνήσεις και να μεσολαβήσει για την αποτελεσματικότητα του συντονισμού και της χρησιμοποίησης των πόρων.
19. ζητεί από την Επιτροπή και τα κράτη μέλη να εξετάσουν την αποτελεσματικότητα και τις πιθανότητες επιτυχίας των περιφερειακών οργανισμών και να υποστηρίξουν μόνον τους οργανισμούς που μπορούν να συμβάλλουν συνεχώς στη βελτίωση της οικονομικής, πολιτικής, κοινωνικής και οικολογικής κατάστασης.
20. καλεί την Επιτροπή να προωθήσει και να στηρίξει τις προσπάθειες περιφερειακής συνεργασίας μεταξύ των ιδιαίτερα απομακρυσμένων περιφερειών της Ένωσης και των κρατών ή εδαφών που εντάσσουν το γεωγραφικό χώρο τους σε μια συνεργασία που βασίζεται στις αναπτυξιακές ανάγκες των διαφόρων εταίρων και στο σεβασμό των αμοιβαίων συμφερόντων.
21. θεωρεί ότι έχει βασική σημασία οι προσπάθειες περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης να αποσκοπούν στο να συμπεριληφθούν σ' αυτές τοπικοί πληθυσμοί και ο ιδιωτικός τομέας, εφόσον καμία μακροπρόθεσμη επιτυχία δεν είναι δυνατή χωρίς λαϊκή υποστήριξη· επισημαίνει, σε σχέση με αυτό, ότι ο σκοπός απάλυνσης της φτώχειας εξυπηρετείται καλύτερα με την εφαρμογή ευαίσθητων και ικανών πρακτικών σε τοπικό επίπεδο.
22. θεωρεί ότι τα συμφέροντα των γυναικών, των παιδιών και των ιδιαίτερα ευαίσθητων ομάδων όπως οι αντόχονες πληθυσμοί, να πρέπει να εκτιμηθούν και να ληφθούν καταλλήλως υπόψη σε όλες τις προσπάθειες περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης.
23. υποστηρίζει ένθερμα την άποψη της Επιτροπής σχετικά με τη σημασία αύξησης της τοπικής ικανότητας να διατυπώνει και να εφαρμόζει πολιτικές περιφερειακής ολοκλήρωσης· θεωρεί ότι η παροχή τεχνικής βοήθειας και προγραμμάτων κατάρτισης αποτελούν σημαντικά στοιχεία για την επίτευξη αυτού του σκοπού.
24. συμμερίζεται την άποψη της Επιτροπής ότι η εξωτερική υποστήριξη είναι ίσως αναγκαία για να αντισταθμισθούν οι αρνητικές επιπτώσεις στο ισοζύγιο πληρωμών πολλών αναπτυσσόμενων χωρών λόγω μειώσεως των δασμολογικών εσόδων τους, η οποία να προκύψει από την οικονομική ελευθέρωση στο πλαίσιο της περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης.
25. πιστεύει πως έχει ζωτική σημασία τα εθνικά προγράμματα οικονομικής μεταρρύθμισης να λαμβάνουν υπόψη την περιφερειακή διάσταση.
26. υπογραμμίζει ότι η περιφερειακή οικονομική ολοκλήρωση μπορεί να αποτελέσει -μέσο και μακροπρόθεσμα- την καλύτερη αναπτυξιακή οδό, τόσο στο Μαγκρέπ όσο και στο Μασρέκ και τη Μέση Ανατολή· και, προς τούτο, καλεί την Επιτροπή να μελετήσει (και ενδεχομένως να εφαρμόσει) την τροποποίηση και σώρευση των κανόνων προέλευσης για τα κύρια εξαγωγικά προϊόντα των χωρών της Μεσογείου με στόχο την τόνωση της οικονομικής και εμπορικής ολοκλήρωσης μεταξύ των διαφόρων χωρών και ομάδων χωρών της περιοχής.

Παρασκευή, 11 Απριλίου 1997

27. δέχεται με ικανοποίηση την εισαγωγή της περιφερειακής σώρευσης στα πλαίσια των κανόνων προέλευσης της Λομέ IV/2, αλλά ζητεί να απλουστευθούν οι διαδικασίες και να εφαρμοστούν ευέλικτα η διάταξη για την περιφερειακή σώρευση ούτως ώστε να εξασφαλιστεί ότι θα ενθαρρυνθεί αποτελεσματικά με αυτό το νέο μέσο το δυναμικό δημιουργίας εμπορίου και νέων επενδύσεων·
28. εκφράζει την ικανοποίησή του για την πρόσφατη θέση σε ισχύ της περιφερειακής σώρευσης των κανόνων προέλευσης στις εμπορικές συναλλαγές της ΕΕ με τα κράτη μέλη της Κοινής Αγοράς της Κεντρικής Αμερικής όσον αφορά τα προϊόντα που επωφελούται από το ΣΓΠ της Ένωσης·
29. θεωρεί ότι η ΕΕ πρέπει να χρησιμοποιήσει αποφασιστικότερα το ΣΓΠ ως μέσο στην υπηρεσία της περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης των αναπτυσσομένων χωρών και, υπό την έννοια αυτή, υποστηρίζει την εκ μέρους της Επιτροπής διευκόλυνση της πλέον ευέλικτης χρησιμοποίησης των κανόνων προέλευσης εκ μέρους των χωρών αυτών, επιτρέποντας την υποπεριφερειακή σώρευση·
30. θεωρεί ότι μιά ισχυρότερη επικέντρωση σε περιβαλλοντικά θέματα θα ενίσχυε την ανακοίνωση της Επιτροπής, εφόσον ουδεμία αναπτυξιακή στρατηγική μπορεί να είναι πραγματικά βιώσιμη χωρίς την συνεκτίμηση περιβαλλοντικών θεμάτων· ζητεί από την Επιτροπή να εσωματώσει την πτυχή αυτή στην ανακοίνωση·
31. καλεί την Επιτροπή να υποβάλει νέα έκθεση σχετικά με τις προσπάθειες περιφερειακής ολοκλήρωσης των αναπτυσσομένων χωρών, η οποία θα ασχολείται με τους επιμέρους τομείς της οικονομικής ολοκλήρωσης καθώς και τα έργα υποδομής και ιδιαίτερα με τις πολιτικές, πολιτιστικές και εθνικές πτυχές, που αποτελούν βασική προϋπόθεση για την επιτυχία των προσπαθειών ολοκλήρωσης·
32. αναθέτει στον Προεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στην Επιτροπή, το Συμβούλιο και τις κυβερνήσεις των κρατών μελών·

## 7. Κρίση στον τομέα του ρυζιού

**B4-0211, 0280, 0281, 0283, 0284/97**

### Ψήφισμα σχετικά με την κρίση στον τομέα του ρυζιού

*Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,*

- έχοντας υπόψη τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 3072/95 του Συμβουλίου της 22ας Δεκεμβρίου 1995 σχετικά με την κοινή οργάνωση της αγοράς του ρυζιού <sup>(1)</sup>,
  - έχοντας υπόψη τους κανονισμούς (ΕΚ) 19/97 και (ΕΚ) 21/97 της Επιτροπής της 8/1/97 <sup>(2)</sup>,
  - έχοντας υπόψη τις παραχωρήσεις που έγιναν προς τις Ηνωμένες Πολιτείες για να αποφευχθούν προβλήματα στο πλαίσιο της Παγκόσμιας Οργάνωσης Εμπορίου,
- A. λαμβάνοντας υπόψη τη σοβαρή κατάσταση στην οποία βρίσκεται ο κοινοτικός τομέας του ρυζιού, ο οποίος αφού επλήγη από μια μακρά περίοδο ξηρασίας, και παρά το γεγονός ότι στη συνέχεια η κατάσταση ομαλοποιήθηκε, για πρώτη φορά μετά τη μεταρρύθμιση της ΚΟΑ, αντιμετωπίζει σοβαρά προβλήματα εμπορίας της παραγωγής,
- B. λαμβάνοντας υπόψη ότι οι εισαγωγές άνευ δασμών από υπερπόντια εδάφη και χώρες αυξήθηκαν από 58.000 τόνους το 1992 σε 300.000 τόνους το 1996, καθώς και ότι η εν λόγω αύξηση των εισαγωγών προκάλεσε πτώση των τιμών του ρυζιού στην Ευρωπαϊκή Ένωση και σημαντικές ζημιές στους ευρωπαϊούς παραγωγούς,
- Γ. λαμβάνοντας υπόψη ότι πρόκειται κατ' ουσίαν για ένα πρόβλημα επιδείνωσης της κοινοτικής προτίμησης που απορρέει από την ολοκλήρωση του Γύρου της Ουρουγουάης, από τις πιέσεις των Ηνωμένων Πολιτειών στο πλαίσιο της Παγκόσμιας Οργάνωσης Εμπορίου, από ορισμένες προτιμησιακές συμφωνίες, καθώς και από τη συμπληρωματική ποσόστωση που παραχωρήθηκε στις χώρες ΑΚΕ μετά τη διεύρυνση της ΕΕ,

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 329 της 30.12.1995, σελ. 18.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 5 της 9.01.1997, σελ. 19 και 24.

**Παρασκευή, 11 Απριλίου 1997**

- Δ. λαμβάνοντας υπόψη ότι, μετά την έναρξη ισχύος της απόφασης 91/482/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 25ης Ιουλίου 1991, σχετικά με τη σύνδεση των υπερπόντιων χωρών και εδαφών της ΕΟΚ <sup>(1)</sup>, η ροή των εισαγωγών από τις χώρες αυτές δεν στηρίζεται σε καμία βάση,
- Ε. λαμβάνοντας υπόψη ότι, για το λόγο αυτό, ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 304/97 της Επιτροπής της 17ης Φεβρουαρίου 1997 <sup>(2)</sup> καθιέρωσε μέτρα προστασίας όσον αφορά την εισαγωγή στην Κοινότητα ρυζιού προερχόμενου από τις υπερπόντιες χώρες και εδάφη, θεσπίζοντας σχετική δασμολογική ποσόστωση· ότι ο κανονισμός αριθ. 160/97 της Επιτροπής της 31ης Ιανουαρίου 1997 <sup>(3)</sup> καθιέρωσε επίσης δασμολογική ποσόστωση, για κάθε περίοδο εμπορίας, 32.000 τόνων ρυζιού προερχόμενου από την Αίγυπτο, το οποίο επωφελείται δασμολογικής μείωσης 25%, καθώς και ότι η χώρα αυτή επωφελείτο ήδη από δασμολογική μείωση ύψους 25%, και ότι συνελπώς η απόφαση της Επιτροπής καταργεί πλήρως το δασμό για ποσότητες ίσες με 32.000 τόνους,
- ΣΤ. λαμβάνοντας υπόψη ότι η παρελκυστική στάση ενός κράτους μέλους της Ένωσης παρεμποδίζει την αναδιώρυξη της απόφασης 482/91/ΕΚ, η οποία βρίσκεται στην αφετηρία της σοβαρής αυτής κρίσης,
- Ζ. λαμβάνοντας υπόψη ότι είναι σημαντικό να αυξηθούν οι ποσότητες ρυζιού υπό μορφήν επισιτιστικής βοήθειας, γεγονός που θα ενίσχυε σημαντικά το συγκεκριμένο τομέα,
1. θεωρεί επιτακτική ανάγκη για την Ένωση να λάβει μέτρα για την εξυγίανση, με αποτελεσματικό και διαρκή τρόπο, της κατάστασης της αγοράς κοινοτικού ρυζιού, τροποποιώντας την προαναφερόμενη απόφαση του Συμβουλίου 482/91/ΕΚ·
  2. ζητεί από το Συμβούλιο να βγει από το αδιέξοδο της εμπλοκής και καλεί το ενεχόμενο κράτος μέλος να συνεργαστεί στην αναζήτηση δίκαιης λύσης·
  3. σε περίπτωση παράλειψης του Συμβουλίου, καλεί την Επιτροπή να εξετάσει την προαναφερθείσα παράταση του κανονισμού 21/97/ΕΚ·
  4. ζητεί από την Επιτροπή να αξιολογήσει τις επιπτώσεις του «συστήματος σωρευτικής ανάκτησης», δηλαδή του μηχανισμού που ισχύει στις ΗΠΑ όσον αφορά την ανάκτηση εισαγωγικών δασμών σε περίπτωση υπερβολικής φορολόγησης, και εκφράζει τη λύπη του για τις παραχωρήσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης στον εκβιασμό που άσκησαν οι Ηνωμένες Πολιτείες·
  5. ζητεί να δοθεί προτεραιότητα στη χρήση του συγκεκριμένου κοινοτικού προϊόντος κατά τη χορήγηση επισιτιστικής βοήθειας·
  6. ζητεί να προστεθεί στη διαδεδομένη ποσόστωση για την επιδοτούμενη εξαγωγή της εμπορικής περιόδου 96/97 η πίστωση για 75.000 τόνους που δεν χρησιμοποιήθηκε κατά την προηγούμενη περίοδο εμπορίας·
  7. κρίνει απαραίτητο να διασφαλιστεί ότι η μεταρρύθμιση της κοινής οργάνωσης αγοράς ρυζιού εγγυάται τη σταθερότητα της κοινοτικής αγοράς ρυζιού και τη διατήρηση του εισοδήματος των ρυζοκαλλιεργητών της Ένωσης, και ζητεί από την Επιτροπή να διεξαγάγει ανάλυση της λειτουργίας και της αποτελεσματικότητας της ΚΟΑ·
  8. αναθέτει στον Πρόεδρό του να διαβιβάσει το παρόν ψήφισμα στο Συμβούλιο, την Επιτροπή, τις κυβερνήσεις των κρατών μελών παραγωγής, καθώς και στην Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 263 της 19.09.1991, σελ. 1.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 51 της 21.02.1997, σελ. 1.

<sup>(3)</sup> ΕΕ L 31 της 1.02.1997, σελ. 53.

Παρασκευή, 11 Απριλίου 1997

**ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ****11 Απριλίου 1997**

Έχουν υπογράψει:

d' Aboville, Adam, Aelvoet, Ahern, Alber, Amadeo, Andersson, Aparicio Sánchez, Apolinário, Argyros, Baldi, Baldini, Bardong, Barthet-Mayer, Barton, Bébéar, Belleré, Berger, Berthu, Blak, Blokland, Blot, Böge, Boogerd-Quaak, Botz, Bourlanges, de Brémond d' Ars, Breyer, Cabezón Alonso, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Castagnède, Christodoulou, Colajanni, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Correia, Corrie, Cot, Cox, Crampton, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, De Melo, de Vries, van Dijk, Dillen, Dury, Dybkjær, Eisma, Elchlepp, Ephremidis, Eriksson, Escudero, Estevan Bolea, Ettl, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Fantuzzi, Fassa, Féret, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Flemming, Florio, Fontaine, Fraga Estévez, Funk, Ghilardotti, Gillis, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goerens, Görlach, Gomolka, González Álvarez, Graenitz, Grossetête, Günther, Guinebertière, Gutiérrez Díaz, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hänsch, Hager, Hallam, Happart, Haug, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hoff, Holm, Hughes, Hyland, Jöns, Kaklamanis, Karamanou, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kindermann, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kouchner, Krehl, Kristoffersen, Kronberger, Kuhn, Kuhne, Lalumière, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lannoye, Larive, Lenz, Leperre-Verrier, Liese, Lindeperg, Linkohr, Linser, Lüttge, Lukas, Lulling, Macartney, McCartin, McGowan, McKenna, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Marinucci, Martens, Martin David W., Martin Philippe-Armand, Martinez, Mayer, Menrad, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mohamed Ali, Mombaur, Moniz, Mosiek-Urbahn, Müller, Mulder, Myller, Napoletano, Nassauer, Needle, Newman, Nicholson, Nordmann, Novo, Oddy, Olsson, Oomen-Ruijten, Paasilinna, Paasio, Pack, Pailler, Papayannakis, Pasty, Peter, Pettinari, Poettering, Posselt, Provan, Puerta, van Putten, Rapkay, Raschhofer, Ribeiro, Ripa di Meana, Rosado Fernandes, Roth, Roth-Behrendt, Rothe, Samland, Sandbæk, Santini, Scarbonchi, Schäfer, Schiedermeier, Schlechter, Schleicher, Schmidbauer, Schulz, Schwaiger, Secchi, Sichrovsky, Sisó Cruellas, Sjöstedt, Smith, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Stenmarck, Striby, Swoboda, Tamino, Tannert, Taubira-Delannon, Theato, Theonas, Tindemans, Torres Couto, Torres Marques, Trakatellis, Trautmann, Valverde López, Vanhecke, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, Verwaerde, van der Waal, Walter, Weber, Weiler, Wemheuer, White, Wiebenga, Wijzenbeek, Willockx, Wilson, Wolf

---

Παρασκευή, 11 Απριλίου 1997

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

## Αποτελέσματα των ψηφοφοριών με ονομαστική κλήση

(+) = Υπέρ

(-) = Κατά

(O) = Αποχές

## 1. Έκθεση Schmidbauer A4-0044/97

ψήφισμα

(+) 

---

**ARE:** Kouchner, Lalumière, Weber**ELDR:** Boogerd-Quaak, Dybkjær, Mulder**GUE/NGL:** Eriksson, Sjöstedt, Theonas**I-EDN:** Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, Sandbæk, van der Waal**NI:** Hager, Lukas, Raschhofer**PPE:** Alber, Argyros, Bébéar, Böge, de Brémond d'Ars, Camisón Asensio, Colombo Svevo, Corrie, De Esteban Martin, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estevez, Gillis, Gomolka, Grossetête, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Heinisch, Herman, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Konrad, Langenhagen, Lenz, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Poettering, Posselt, Provan, Schiedermeier, Schleicher, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Theato, Tindemans, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, Verwaerde**PSE:** Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Botz, Correia, Elchlepp, Ettl, Falconer, Fantuzzi, Görlach, Graenitz, Hallam, Haug, Hawlicek, Hoff, Hughes, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Krehl, Kuhne, Lindeperg, Lüttge, McGowan, Martin David W., Miranda de Lage, Myller, Needle, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Peter, van Putten, Rapkay, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Samland, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Smith, Tannert, Torres Marques, Vecchi, Walter, Weiler, Wemheuer, White**UPE:** d'Aboville, Baldi, Florio, Guinebertière, Pasty, Rosado Fernandes, Santini**V:** Aelvoet, Gahrton, Holm, McKenna, Ripa di Meana, Wolf

## 2. Έκθεση Needle A4-0086/97

ψήφισμα

(+) 

---

**ARE:** Taubira-Delannon**ELDR:** Dybkjær, Mulder**GUE/NGL:** Ephremidis, Eriksson, Gutiérrez Díaz, Sjöstedt, Theonas**I-EDN:** Blokland, van der Waal**NI:** Linser**PPE:** Alber, de Brémond d'Ars, Camisón Asensio, Christodoulou, Colombo Svevo, Corrie, Cunha, De Esteban Martin, De Melo, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Filippi, Flemming, Fontaine, Fraga Estevez, Gomolka, Grossetête, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Heinisch, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Konrad, Lambrias, Langenhagen, Lenz, Maij-Weggen, Martens, Menrad, Oomen-Ruijten, Poettering, Posselt, Provan, Schiedermeier, Schleicher, Stenmarck, Theato, Tindemans, Varela Suanzes-Carpegna**PSE:** Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Correia, Elchlepp, Falconer, Fantuzzi, Ghilardotti, Graenitz, Hallam, Haug, Hendrick, Hoff, Jöns, Karamanou, Kindermann, McGowan, Martin David W., Miranda de Lage, Needle, Newman, Oddy, Paasio, van Putten, Schmidbauer, Schulz, Smith, Swoboda, Tannert, Vecchi, Wemheuer

---

**Παρασκευή, 11 Απριλίου 1997**

**UPE:** Pasty, Santini

**V:** Aelvoet

(O)

**V:** Holm

---